

JAN BESSAT

RAPUGO

JAN BESSAT

RAPUGO

POUÈMO



IMPRIMERIE F. ROBERT & FILS
24, RUE MOUSTIER
MARSEILLE

1942

POUÈMO

IMPRIMERIE F. ROBERT & FILS
24, RUE MOUSTIER
MARSEILLE

1942

*A MOUN BÈU E CAR FIHÒU
JAN BESSAT
SEMOUNDE DE TOUT COR
MA RAPUGO*

PREFÀCI

Tre vèire moun libre, avans ruerne de lou durbi e lou fueiteja pèr vèire ço que pòu teni d'agradié o... d'enfantant, ai ges de doutanço que proun diran: *Rapugo!* eiçò déu pas èstre quaucarèn de bèn requist, e, coume lou vin de destré, es seguramen uno menèstro que déu pas s'arrapa i rougnoun.

D'esperiéu, tout-d'un-tèmeis dirai qu'aquésti auran belèu pas tóuti li tort e, que moun idèio, dins la chausido d'un titre tau, sara pas estado di mai urouso. E pamens, anessias pas crèire, bràvi legèire, que l'ai adóuta pèr-ço-que me n'en es ges vengu d'autre de plus poulit e de mai prenènt. Nàni; es qu'ai vougu res engana dins ço que li pajo que van segre podon evouca.

Dins moun jouvènt, quoour ère à la terro, e que dins nosto bello plano de Bèu-Caire, ié fasian valé la vigno, vesiéu tóuti lis an, vendémio acabado, vanega li colo de rapugaire. Me sèmbo qu'es aièr tant lou record d'aquéli gènti causo m'es demoura dins la memòri. Me sèmbo enca d'ausi li drole e li chatò qu'escampiha dins li claus, souto lou gouvèr de si paire e maire, cercavon, afeciouna, virant band réire — band pèr atrouva quauque eigras autounen vo — gaire souvènt, mai de fes que i'a — un poulit rasin óblida, escoundu dins li pampo. Alor aqui n'èro qu'un crid de gau e de satisfacioun:
— Ve, paire! regardo aquéu bèl aramoun! Dèu faire pèr lou mens uno bono liéuro.
— Osco! Jóuselet, respoundié lou paire, acampo n'en forço d'aquélis ourfanèu, que ié baiaren voulountié la retirado.

E 'm' acò, cerco que cercaras, tout aquéu brave mounde, d'un soulèu à l'autre, tabouscavo à travès lou vignarès, tafurant e bouscant de pertout lou fru de sa rapugo. Ah! i'avié bèu cop mai d'eigras e d'aleto — pas toujour bèn madur! — que de bèu rasin óblida coume pèr miracle. Mai, li canestèu s'emplissien e à la fin de la journado, li quàuqui cournudo semoustavon d'un bon jus de gavèu que, quoour avié senti un pau la fre, tambèn sabié se faire dire vous.

Eh bèn, bràvis, ami, que l'avès déjà proun devina, moun librihoun n'es que l'obro d'un rapugaire qu'a bousca dins sa vigno tout ço qu'avié pouscu leissa de mai o mens madur e d'un gouste counvenable.

Rapugaire tardié, ai vougu à la fin de l'autounado, vesènt arriba li proumiéri fresquiero que, de souspresso, mauvigon quauco fes e espalancon quoour se

i'esperan pas, ai vougu, dise, rabaia mis eigras e mis aleto, coume que fugon, pèr noun li vèire degaia ansin sènsò proufié pèr res. Coume poudès bèn lou pensa, pèr aquelo tinado, ai pas manca de i'apoundre li quàuqui raisin óublida dins mi vendémio. N'i'a pas que n'i'en ague, segur; pamens, ai idèio que baiaran un pau mai de goust e de nèr au vin de ma darriero bouto que vène de metre à mand.

Vous lou semounde, bèus ami, aquéu vin de ma r:apugo, noun dins l'estiganco de vous pourgi uno melico, mai emé tout lou bonur qu'un brave pèd-terrous pòu i'atrouba en aubourant soun got à l'amista, dins la remembranço di tèms urous de sa bello jouvènço.

Jan BESSAT.

Arle, pèr lou bèu jour de Sant-Jan de 1942.

I

LIS AMISTA

À LA RÈINO D'ARLE

A Madamisello Angèlo Vernet.

Coume nòsti coulouno
que mestrejon toustèms,
tu siés tambèn *bessouno* (1)
di rèino de soun tèms.

Car, coume éli, chatouno,
regnes e, tout-d'un-tèms,
Venus lauso e poutouno
ti dè-s-e-vuei printèms.

Ansin éro Mirèio!
trenant soun oudissèio
quand Mistral, jouventu,

la veguè: blanco Estello,
graciouso, vierginello
e bello coume Tu.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:05

Commentaire: Noto 1- Lou mot de *bessouno* es emplega en Terro d'Arle en parlant dis dos coulouno dóu Tiatre Antique, encaro drecho.

Centenari de Mistral, Setembre 1930.

LI NOÇO D'AUBERT LESCOT

valènt caballero prouvençau

Pèr tu, moun brave ami; pèr ta nòvio tant bello,
parèu meravihous d'un amour encapa,
nous veici, li parènt e lis ami acampa
pèr larga nòstí vot à vosto aubo nouvello.

A tu, bèu cavalié, gardian-rèi de la sello
simbèu d'aquéu Miejour qu'as revouluciouna,
te diren lou desi que nous a passiouuna
de vèire longo-mai lusi ta bono estello.

A ta mouié tant gènto — Adriano qu'aman,
ié recoumandaren de te baia la man
dinis lou double pres-fa qu'as vuei sus lis espalo.

D'aquéu biais, tóuti dous, fournissènt voste escot,
coumplirés lou devé pèr l'ounour di *Lescot* [1]
que se ligo à-n'aquéu de l'Amo Prouvençalo.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:09

Commentaire: Noto 1. — Li Lescot èro de vièi manadié que tenien si besti à Vergiero e à Mas-Thibert. Aubert, fiéu de l'un d'aquésti travaiavo si biòu à chivau dins li round de Prouvènço e de Lengadò.

AMISTA SANTO-ESTELENCO

(*I gènti mistralenco defautant à l'acampado de Narbouno*)

Vuei, de Narbouno
que nous poutouno,
de sa baudour,

gènti chatouno,
tant galantouno,
un troubadour,

bèn s'afeciouno,
e 'n tóuti douno
un gai bon-jour.

Narbouno, Mai 1925.

Pèr quau saup se countenta de pau, un brèu de benuranço i'es tout un bonur.

UN NOUM

Acroustique

L'on creirié, tout-d'un-tèms, qu'aquéu noum es estràni:
Oungrés, rùssi, italian, vo d'un païs de nàni,
Ligant à soun jargoun quauque mourre pounchu.
Ah! s'un jour l'aprenès, coume iéu l'ai sachu,
Restarés en badant de vèire quau lou porto.
Assegura, pamens, qu'un fellibre es pèr orto,
Tant se vèi que coumpren sèt (1) letro à la chut-chut.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:08

Commentaire: Noto 1. — La chifro *sèt* es familiero i felibre, estènt que represènto li sèt rai de l'Estello felibreno.

Li Sànti-Mariò — estiéu de 1929.

Se li felibre que fan de vers se fisavon d'acò pèr se rempli lou vèntru, anarien souvènt faire tèsto à l'aubergo de la *Soupo Jalado!*

OSCO, BRAVO CHATO

Pèr Madamisello Claro Beaudenon.

Bèu de noum!... e de fa,
gènto madamisello.
Car sias bèn la plus bello
dins aquéu sant pres-fa.

S'an sachu vous couifa,
renja vosto capello
e trouva, di dentello,
biais de lis ajusta,

en mai de vosto caro
poulido, avès encaro
l'èime di bràvi gènt,

qu'eicò 's lou bon sourgènt.
Longo-mai tant lisqueto
veguen nosto Clareto.

REMEMBRE AMISTOUS

Au brave ami Bessède esmarra au païs di nèblo (1)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:08

Commentaire: Noto 1. — Se dis ansin en parlant dòu Nord. Eici s'agis de Paris.

Ami, vène pamens, d'un moumen de lesi,
vous dire tout-d'un-tèms, qu'es esta 'n grand plesi
pèr li sòci dòu group en quau faguère assaupre
vòsti novo, tant gènto. Es plasent de reçaupre

d'un ome coume vous, lou signe d'amista
que nous ligo despièi qu'aguerian counquista
nòsti dre mantènèire au sen dòu Felibrige.
(Ço qu'entre nautre di, fuguè pas un foulige.)

Deguéron vous sibla lis auriho aquéu jour,
quouro au cantoun, qu'ensèn, se recaman toujour,
despleguère emé gau vosto letro amistouso
e legiguère, urous, sis estrofo goustouso.

Em'acò — lou sabès — d'un caquet aboundious,
lor se charrè de tout; mai subre-tout de vous,
voste èime, vosto fe, la tant gènto avenènço
que sabès sèmpre avé dins cado endevenenço.

Ah! Balzac l'a dèn di: — Quouro avès acaba
de legi un bon libre, es l'ami, qu'atrouba,
s'envai e l'on regräto! Eh bèn! aquéu bon libre,
nautre l'avèn fini! e l'ami — bèu felibre! —

a parti, éu tambèn... e l'avèn regreta!
E, pode l'afourti, n'en sian bèn afeta.
Mai nòsti vot courau, i qu'au ié baian d'alo,
vous soun larga 'utant-lèu, vuei, vers la capitalo.

Li reçauprés, ami, seguiramen bèn-lèu,
prefuma dòu Miejour e 'mbuga de soulèu.
Poursquesson vous teni tous tèms bono coumpagno,
à vous, à vòsti gènt, pèr touto la campagno.

Nimes, Desembre 1938.

AMISTA FELIBRENCO

I gènti mistralenco dóu Roudelet (1)

De *Sant-Pau* (2) qu'agenouio
li crestian plen d'alen,
la celèbro granouio,
au jouieu mistralen
porge en aquest bèu jour
soun pus courau bon-jour.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:09

Commentaire: Noto 1. — Lou Roudelet dóu Lioun es uno seissioun de cant de l'*Escolo Mistralenco* d'Arle apelado en proumié lii l'*Escolo dóu Lioun* en remembre dóu Lioun d'Arle.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:15

Commentaire: Noto 2. — *Sant Pau* es lou nom de la glèiso de Narbouno ounte s'atrovo dins un benitié uno granouio escrincelado citado pèr *Mistral* dins si *Memòri e Raconte*.

D'UNO SANTO-ESTELLO

Au regreta B. Graugnard empacha de i' èstre vengu

Quouro au brave Crilloun, lou bon, rèi Enri Quatre,
bandissié soun regrès pèr i' avé defauta,
noun èro vertadié coume eici; que se batre
s'èro encaro proun bèu, valié pas lou canta.

Narbouno, Mai 1925.

RIBAN

A Bouscarleto pèr soun riban vióulet.

Quouro un evenimen marcant toco un ami,
siegue dins la doulour coume pèr uno joio,
tout-d'un-tèms, d'espèrnautre, espelis emé voio,
un sentimen courau que nous fau espremi.

Uno amista seguro autant pòu s'amudi;
mai se lou liame es bon, doulènto o bèn galoo.
Uamo, au pèd de la Crous o dessus la mount-joio,
subran largo soun vanc e lèu vèn l'espandi.

Es ansin qu'au-jour-d'uei, pèr vous, o gènto amigo,
ai senti dins moun cor l'agradablio coutigo
d'un chalun bénfasènt. E siéu pas lou soulet

d'aplaudi lou gouvèr que, davans tant de titre,
a vougu vous semoundre aquèu riban vióulet
que veiren, desenant, lusi sus voste pitre.

MUSICO

A Madamo I. F. pèr si bèlli coumpousicioun.

Madamo, m'en souvèn, que i'avié dins Bèu-Caire,
uno artisto en renoum coume au tèms di plus fort.
Ero pèr lou païs un vertadié tresor,
que de talènt ansin se n'en vesié pas gaire.

Mistral, qu'èro éu tambèn, fignoula musicair.
ié disié: — Vòsti dèt, *madamo Massador,*
picon sus lou clavié, coume de masso d'or:
e soun misterious pèr lis espelucaire.

Vous, avès tout l'esté d'un semblable elemen:
jounglas 'mé li moucèu dessus voste estrumen
coume en vous amusant, sèns la mendro anicrocho;

jougas de l'armounio e beilejas li crocho
tant bèn que voste jo n'es sèmpre reüssi.
L'ai vist pèr mi cansoun. E vous dise merci.

A-N-UNO GENTO GARDIANO

que me semoundè soun bouquet di Jo
à la coursò pèr lou mounumen de Charloun (1).

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:13

Commentaire: Noto. 1. — *Charloun Rieu*, lou pouèto-païsan dòu Paradou.

En me venènt de tu,
'quéu bouquet, o, chatouno!
me sieu ressouvengu...
E, lou cor esmougu,
l'ai cafi de poutouno,
tant et tant qu'ai pouscu,

Ah! bouto, lou sabiéu
qu'ères pa 'nsin marrido,
e qu'un jour, renadiéu,
tournariés mai vers iéu,
amistouso e pourido
talo que te vesiéu.

Ma chato, es de rigour,
que li gènt resounable,

mantèngon em 'ardour
l'envanc de sa baudour
pèr li que soun amable,
coume nautre, toujour.

Arle, Setèmbre 1931.

Es pourta tort à sa cuneissènço e faire la provo que l'on vau pas mai, que de mespresa quaucun que l'on a treva proun de tèms.

La poupularita es la planto di moudèste. Crèis à l'oumbro, es enemigo di siuen e fougno à qu'au la flatejo. Tambèn lis ourgueious se soun jamais chala de sis avantage.

A-N-UNO BRAVO VESINO

que m'avié óufert un bèu panié de Kaki (1)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1. — Lou *Kaki* es uno fruchó d'ou Miejour que s'amaduro aperaquí vers vendémio. Es proun goustoùs, mai fai lou manja bén madur; senoun es aspre e garço l'enterigo.

Chascun soun goust fai que sus terro tout s'abeno.
Quau preferis lou vin, d'autre lou requiqui;
la pitanço goustoùso e fru de tutto meno
estènt pèr li groumand o bèu lis aflanqui.

Bèn! ieu, sincèramen, prene pas tant de peno.
Segur, ame la car, lou pèis vo 'n bon rousti;
mai rèn pòu countenta tant ma santo bedeno
qu'un plat cacalucha de bèu e rous *Kaki*.

Tambèn, à chasco fes, qu'avès vougu, madamo,
bandi de-vers l'oustau ço que moun cors reclamo,
coume fan li cabrit, sus l'erbo ai fa tres saut.

E de voste bon gest, l'envejo apasimado,
moun cor, estrambourda, dóu bonur que reçaup,
en vous gramaciant, bèiso vòsti pesado.

DAVANS UN RETRA

Es davans toun retra, tant belle rouergato!
que ma plumo, au-jour-d'uei, pescant au souveni,
escampo, aquésti rego. E, coume à la gargato (1),
sènte, urous, dins moun cor, l'apasimen veni.

Me sèmblo, en amirant ta poulideto caro,
que vas, coume aquéu jour, gentamen me parla;
me dire aquéli mot que crese entèndre encaro
emé li cant gracions qu'as tant bèn fignoula.

Quand lou cor es malaut e l'amo proun doulènto,
se rescountran un jour uno amigo bèn gènto,
— coume tu, — es alor un bonur sènsò egau.

Tout-d'un-tèms, espelis, à nosto amo ravidò,
un dous regreiamen d'amista que fai gau.
E, d'espèrnautre, avèn, tourna goust à la vido.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:13

Commentaire: Noto 1. — *Béure à la gargato* es faire raja direitamen la bevèndo dòu flasco dins la garamello.

PÈR LOU PICHOT TIENOT

felen dòu Capoulié Marius Jouveau

— Osco! — sèi di Janot,
aprenènt l'espelido
dòu gènt pichot Tienot —
vaquí bello culido!

Longo-mai n'en veguen
de tant poulit counfraire
qu'obro de mistralen
un jour saupran retraire.

Agradas, Capoulié,
pèr touto l'oustalado
e voste pichounet,
nosto amista granado.

Arle, Nouvèmbre 1939.

II

RECORD E ASTRU

ASTRU *A madamisello X...*

Chato, seguramen, nous as fa grand plesi
d'avé sachu tant bèn de nostro lengo amado
(santo lengo meiralo encaro mespresado!)
tafura li secrèt. Li moumen de lesi

soun bon pèr quau arribo à li saupre enlusi
d'un èime soubeiran. Enaura sa pensado,
es jougne lou Trelus pèr l'amo enamourado
de Bèu e de Verai, s'elo a pouscu, legi

au bourboui de la vido e ço que la mestrejo.
Tu, qu'un enfant encaro, as di sòtis envejo
coumprés la nulita. Siés anado à l'assaut.

E digne de ti sorre en Gai-Sabé mestresso,
te mescles au coumbat dóu pople prouvençau
que fai bàrri de car pèr sauva la *Coumesso* (1).

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1. — Noun simbouli baia pèr Mistral à la Prouvènço en maniero d'alegorio contro la centralisacioun que d'uni an cresegu vèire coume d'intencióun de separatisme.
(Vèire lou serventés *La Coumesso* dans *Lis Isclo d'Or* de Mistral.)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:18

Commentaire: Note 1. — *Mariso Generat* se devino la feleno dóu felibre Jan Generat, membre foundedou de l'Escolo Mistralenco d'Arle e souto-cabisçòu d'aquéu group despièi vint an. Jan Generat es un di meiour countaire prouvençau.

PÈR LA BELLO ESPELIDO *de la jouino Mariso Générat* (1)

Qu'au bèl evenimen qu'enbaumo, vosto bòri,
s'apoundon pèr toujour lou bonur e la gau;
que la santa, la pas, s'estacon au fougau
coume l'amour divin dóu prèire au Sant-Cibòri.

PÈR LOU BON JOUR

de la jouino Franceto Rachet (2)

Oh! moun Diéu, fasès-me la graci,
qu'en seguido à-n-aquest bèu jour,
dins la vido e si tressimaci
fugue bono e sajo toujour.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:19

Commentaire: Note 2. — *Franceto Rachet* es la neboudo de Audouard Marrel de Sant-Roumié que fuguè pendèt longtemps un di bon coulouraïre de l'Armana Prouvençau.

PÈR LOU MARIDAGE

dóu brave Estève Béchet (3)

Oesco, bràvi jouvènt! pèr voste bèu pantai.
Que lou bon Diéu, encuei, de sa man pouderouso,
vous semounde à toui dous touto uno vido urouoso
bressa dins lou draiòu dóu Bèu e dóu Verai.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:20

Commentaire: Note 3. — *Estève Bechet* es lou fiéu (jouine) de noste tant brave e regreta baile Louis Béchet.

PÈR LOU MARIDAGE

de Misè Mario-Louiso Giordan (1)

L'unimen benesi de tant bello jouvènço,
ramblara 'u dous tin-tin de l'ufanous trignoun,
nòsti cor mistralen tòutis en comunioun
sout l'aflat grandaras de Niço e de Prouvènço.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:00

Commentaire: Note 1. — *Mario-Louiso Giordan* (vueli Dono Vincentelli) es la chato de Dono e Jousè Giordan, de Niço, majourau-clavaire dóu Felibridge.

...E PÈR AQUÉU

de Misè Mario Garros (2)

Un tal evenimen nous fai segur grand gau
mau-grat proun de regrès. Dins tout, 'mé bello imour,
semoundren nòsti vot pèr lou nouvèu fougau:
un coumoul de bonur dins la pas e l'amour.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:21

Commentaire: Noto 2. — *Misé Mario Garros* (vueli Dono Daumas) es la chato de Dono e Pèire Garros, mantenèire atièu dóu Felibridge.

PÈR SANTO SIMOUNO

A Madamisello S. E.

Chato! que poudrian bèn veni souveta
dins aquéu tant bèu jour pèr toun urouso fèsto
que t'agradèsse ausi? De bonur? N'as de rèsto;
que fai, tant dòu gaubet que de ta braveta,

lou pus poulit enfant de nosto gènto bando.
D'uno maire e d'un pai que pèr tu rèn s'espèrd,
siés touto l'aveni, sa vido e soun espèr;
l'ange que dòu trelus au fougau Diéu ié mando.

De toun sourrire pur; 'mé toun franc parauli,
(vertadié sentimen dis amo pouderouso)
sabes lèu ié pourgi dins lis ouro penouso,
la gau e la baudour que li fai trefouli.

Ansin dins aquest mounde ansin bello mignoto,
soun li bràvis enfant qu'an pres lou dre camin.
Franquis-lou 'mé fierta; dis-te cade matin,
vole de bon bajan coumoula ma cagnoto

pèr sèmpre m'encluscla de Bèu e de Verai.
E ço que souvetan pèr tu, gènto Simouno,
es que la femo un jour sèmble en plen la chatouno.
e que la verita counfierme moun pantai.

Avèn bello à faire tripet pèr vougué faire crèire que sian aperaquí quaucun, se dins
noste pres-fa meten lou càrri davans li biòu, nòsti gara saran toujour campas.

N'en es di cop coume di reproche: es toujour aquéli que lis amon pas que soun lest à
n'en manda is autre.

A L'ENBAS DUN RETRA

manda à ma pauro maire

Oh! maire de toun fiéu
— aquest retrra l'atèsto —
n'es coupado la tèsto
coume lou vouguè Diéu.

Pèr tant que se cresegue fort, l'ome a toujour un moumen dins la vido ounte a besoun d'ajudo e de counsèu.

Un counsèu, pèr tant que fugue bon, dèu jamai èstre douna de forço.

Pèr èstre urous, fau d'abord èstre ounèste; lou rèsto vèn après.

AU MAS CALENDAU (1)

*En remembre d'uno bello journado
encò de l'ami Bodin*

Pèr èstre un mas, acò 's un mas!
qu'èi d'en pertout segur lou mascle.
Li terro ié soun pas campas
e la cousinò a bon cremascle.

A taulo, alor, fau vèire acò!
autant ié cassas la cigalo,
que, se Bodin es bon pelot,
es tambèn rèi de la regalo.

Que longo-mai, au mié di pin,
s'alargue l'auro cassidenco,
e la butado felibreno,
pèr *Calenda*... e soun bon vin!

Cassis, 13 de Setèmbre 1927.

A LAFORET (1)

Pèr l'inaguracioun de soun toumbèu

Lou front aut, 'mé l'iue viéu, à la caro auturouso,
lougi, leiau, counsciènt, sutiéu, ounèste, adrè,
anima d'un grand cor e l'amo generouso;
tu, ères tout acò, bèl ami Laforêt!

Pamens, — masco dóu sort! — i draio escalabrouso
deviés, bèn trop de tems, segura toun carré.
Mai, d'uno man lou fouit, de l'autro, pouderouso,
fasiés semp're cop double e toujour tira dre.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:16

Commentaire: Note 1. — *Lou mas Calenda* de Mèstre Bodin, vice-sendì de la Mantenèço de Prouvènço, es à Cassis lou vignoble proudutour di famous vin Bodin, bèn councigu d'en partout.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Note 1. — *Laforêt* demoro l'un di meiour pouèto prouvençau. Sis escri, *Gàubi d'enfant, Li ferigoulo Sant-Gilenco, Ramoun VI, Nivoulas, Proun que tengon,* soun de vertadié cap-d'obro de la literaturo d'O.

Nautre, qu'avèn ausi lou cli-cla de ta chasso,
e vist s'amplifica toun obro grandarasso,
n'avèn pas mens mira tout de toun vers alu.

Es pèr acò que vuei, te voudant à la glòri,
voulèn que toun renoum fugue garda 'n memòri,
pèr aquéli, noumbrous, que t'auren councigu.

Nimes, Jun 1938.

ABANDOUN

D'abord qu'ère nascu pèr noun veni pu vièi!
perqué s'entristesi, toumba tant de lagremo,
o! moun fiéu bèn-ama, trop vertuouso femo?
Perqué vous vèire ansin descounoula despièi?

Acò's un vot de Diéu que nous plego à sa lèi.
Fau lou crèire necite ansin que la poustemo
dèu neteja 'n bon jour la plago que l'estremo.
La Naturo fai bèn tout ço que fai. E pièi?...

Pèr iéu, ai proun viscu pèr ço qu'aviéu à faire;
ai emplega moun tèms dóu miéus dins mis afaire
e coumpli moun devé vous amant bèn toujour.

A despart vàutri dous, qu'avès flouri ma vido,
regrète rèn, segur; pas mai que moun séjour
au mié d'aqueste mounde e sa normo abourrido.

Au Paradou, Juliet 1912, au couss d'uno marrido malautié.

CHAS L'AMI PÈIRE

*En remembranço d'uno sesoun à Vic-sus-Cèro
à l'Oustalarié di Sourço encò de Pèire de Mieto*

(Dialèite d'Auvergno)

Oh! mous omi qu'ò's po de crèire;
en de-liot n'ourès lo foyour,
quò 's bé o los sourço, chos Pèire
que i 'o moncholho e bouno imour.

E i 'o tobé bouno ocuiènço.
Que siò pogés o moussurau,
trobo tout o so counvenènço
atal que s'èro o soun oustau.

D'abord quò 's lo gènto potrouno
ombé soun sourrire ogrodiéu
e so plo poulido filhouno
qu'es un vertot omour de Diéu.

E que dirèm de Mèstre Pierre?
Oti, segur, i 'o 'n bon gorsou;
se guel vèn po, on lou vai querre,
pèr cop-sec lorgo so consou.

Pièi, son les gènt de l'oustolodo:
fraire, bèu-fraire e lo gentun
di dròllos que, plo debouodo,
fan lo service o soun codun.

Tobé son noumbrous les viajaire
que s'ocompon tre lo printèms
pèr li monjàr e pèr li jaire
e li possàr plo de bèu tèms.

Oh! mous omi, quò 's po de crèire;
en de-liot n'ourés lo foyour;
venès, venès, toutes chas Pèire,
ount i 'o moncholho e bouno imour.

Vic-sus-Cèro, Juliet 1932.

L'esperit a coume l'aigo: se vèn pas naturalamen es treble e porto toujour un marrit
goust.

La valour dis individu tèn lou mai souvènt de lo façoun que s'embraion.

A-n-un ome de sèn un bacèu noun crido venjanço.

BÈU-CAIRE

I—LOU PLANET (1)

Ié disian *Lou Planet*.
Despièi, n'an fa 'no plaço.
Que voulès! lou tèms passo
e marco soun trafé.

Pamens, emè sis aubre,
que pareissié galant,
ié moustrant au mitan
sa bello crous de maubre.

I'avié, me n'en souvèn,
de pèr-d'aut, uno poumpo.
(record d'antan noun troumpo)
E poumpavian, souvènt!

Pièi, de la man senèstre,
pèr de-bas, de coustat,
i'avié *La Carita* (1)
emé si grand fenèstro.

Tout avié memo noum:
la glèiso e sa courreto
e si bòni sourreto
qu'avien tant grand renoum.

En sourtènt de l'escolo,
nautre, nous gandissan
au Planet, e 'ici-sian
ié jougavian en colo.

Tau de desbardana,
e zóu! vague de courre
à nous roumpre lou mourre,
tóuti desalena.

E quouro èro vengudo
la largo dóu dijou,

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:49

Commentaire: Note 1.— *Lou Planet* (vuei Plaço Jean-Jaurès) s'atovo à l'intradò de Bèu-Caire en venènt de la Routho de Nîmes.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:12

Commentaire: Note 1.— *La Carita* èro uno pouolido glèiso que i'avié de pèr de-bas dòu Planet e que desmouligueron pèr ié basti un espitau qu'an apela Espitau Gastoun Doumergue.

trepant coume de fòu
fasian li dos batudo.

Mai, dins lou revoulun,
tèms en tèms arribavo
qu'uno vitro cantavo.
Motus! èro degun!

Autant-lèu vers siès ouro
S'aplantavo li jo,
qu'ausissian l'escabot
emé soun bourro-bourro

di biòu e dis aret
que venien, 'me Massime,
dóu grand marcat de Nîme,
prouvesi li bouchié.

E zóu! 'm'un tros de cano,
levènti maufatant,
ié dansavian devans
à dous dèt de si bano.

Pièi, à sero d'estiéu,
lor à la *Muraieto* (1)
presavian li sourneto
d'un countaire agradiéu:

Polito dóu Cat-Negre! (1)
Quau n'a pas entendu
Si conte tant chanu
Que l'on amavo segre?

Aurian passa la niue
aquito à nous coumplaire
d'ausi lou béu countaire
que nous prenié pèr l'iue.

Las! à la campaneto,
gramaciavian Poli
pèr s'ana 'nsepeli.
E partian en brasseto.

Oh! moun poulit Planet,
record de nia jouvènço,
à tu, ma souvenènço,
que m'as vist pichoune!

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:09

Commentaire: Noto 1. — *La Muraieto* es un tros de murao que tèn la pèndo dóu balouard Sant-Laurènt (vuei Maréchal-Foch) e dóu camin qu'escalo de-vers la Porto-Roujo e sèmpre apela La Redouto.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:12

Commentaire: Noto 1. — *Polito dóu Cat-Negre* (de soun noum, Michèu) èro un brave pèd-terrous que disié lou conte prouvençau coume se poudié pas miéus. Roumaniho l'aguèsse counegul...

Bèu-Caire, Mai 1902.

II. — LOU PRAT (1)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:51

Commentaire: Nolo 1. — *Lou Prat de fiero*, l'uno di tres partido ounte se tenié la fiero de Bèu-Caire.

I 'a 'n parèu de cènt an que valiés pas pipeto:
un pau de neste Rose anant vers lou Castèu,
pèr ana, pièi, te foundre au pèd dòu planestèu
ounte i grands escalié s'alargo la Banqueto.

Mai la fiero èro aqui! — nosto fiero lisqueto! —
qu'au Rose e dins la vilo, aguènt tant d'escritèu,
ié fauguè de tout biais alounga li banèu.
Es alor que de tu lèu se faguè chameto.

Em'acò, tout-d'un-tèms, uno fes que lou crèis,
à travès di sauseto, aguè impausa sa lèi,
te curbiguèron d'oume e de bèlli platano.

E despièi, 'mè toun oumbro e fresqueirouso e sano,
counsciènt de toun pres-fa, siés lou pus bèu séjour,
pèr nàutri, bèu-cairen, que t'amaren toujour.

III. — LA FIERO

Pensas dounc! neste Prat, emé si nou eitaro!
se fuguè pèr li que pousquèron ié veni
i 'istala soun negòci, un requist pan beni.
Dedins un vira-d'iue fugué plen jusqu'i raro.

Mai tout i' èro regla 'm'uno precaucioun raro:
bos, maubre, ferre, cuer, faiançò, souveni,
vèire, liquour, perfum, telo, moble verni,
genouvés, coumedian, e quant de causo encaro!...

L'avié, parèis, un mounde espés coume li péu,
entre marchand, croumpaire e badaire, peréu,
vesti de sis ajust e vengu de tout caire.

Ah! *Mistral* (1) l'a bèn dich, *Anfos Daudet* (2), tambèn:
— *Rèn au mounde a vaugu la fiero de Bèu-Caire*.
Toustèms, en n'en parlant, s'en dira que de bèn.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Note 1. — *Mistral* a parla de la fiero de Bèu-Caire dins soun libre *Lou pouèmo dòu Rose* au Cant desen.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:12

Commentaire: Note 2. — *Anfos Daudet* éu tambèn n'a parla dins soun *Numa Roumestan*.

IV.— LOU CASTÈU (1)

Sèmpre auturous e fièr sus soun larg pedestau,
enaussant vers lou cèu li merlet de sa tourre,
lou castèu, à si pèd, vèi lou Rose s'encourre
alin, de-vers la mar, ounte païsson li tau.

Segnourejant, poumpous, bandis sus lis oustau
de la vilo un rai de resplendour. E lou mourre
en l'èr, coume lou jour que Ramoun faguè courre
lou trop famous Simoun — Simoun l'espaventau! —

mestrejo sus Bèu-Caire e la Terro d'Argènço.
Record plasènt pèr iéu de ma bello jouvènço
en mai d'un poun d'ourguei de lou saupre un pau miéu...

Oh! moun bèu castelas! regreies dins moun amo
de gau e de bonur, tant, que se pòu pas miéu.
E moun cor te redis que t'amiro e que t'amo.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:19

Commentaire: Note 1. — *Lou Castèu* de Montmorency es demoura istouri pèr li guerro entre Ramoun VI e VII e Simoun de Mountfort. Es esta demouli, rebasti e demouli plusiours fes.

V.— LOU ROSE

Soulenne, majestous, e 'm'acò tourmentau,
t'envas, fièr escourrière, au fiéu de ti caprice,
sènsò te soucita dis aspre bourroulisso
que fan sus toun camin, cop pèr cop, tant de mau!

Dins tout, siés pas qu'eïçò: toun aigo emé delice,
vèn tambèn dins la plano e nòsti segounau
semoundre au pèd-terrous l'ajudamen proupice
que fai gounfla li saco e rempli li tinau.

E pièi, d'un autre biais, siés-ti pas la grand draio
que sert tant belamen, pèr nosto marinaio,
au necite trafé d'aboundous cargamen?

Es pèr acò que nàutri, abitant de Bèu-Caire,
Prouvènço o Lengadò nous enchauto pas gaire:
abasto de nous saupre avans tout *roudanen* (1).

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:12

Commentaire: Note 1. — *Roudanen*: lou prouvençau classi (Tresor dóu Felibriga - F. Mistral.)

VI.— L'OURADOU (1)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:09

A dous pas de la vilo, en dessouto dóu pont,
e just au crousamén que coundus à la plano,
s'aubouro, majestouso, uno crous qu'encabano
un pountin en trespèd de vuei mètre de long.

Commentaire: Noto 1.— *L'Ouradou* (pèr li franchimand, l'Oratoire) es uno crous encabanado soutu un pountin d'uno bello architeituro. Fuguè bastido en 1415 pèr Mounsen de Challençon, evesque dóu Velai en residènci à Bèu-Caire.

Segur, es pas d'aièr que Mounsen Challençon,
evesque — à ço qu'an di — de l'epoco mejano,
la faguè 'nsin basti tant lisqueto e tant crano
que fai l'amiracioun dis amatour dóu Bon.

Signe di tèmeis urous quoouro, se respectavo,
emé la tradicioun que tant lou pople amavo,
li cresènço e l'amour dóu Verai e dóu Bèu.

Mai se pèr Rougacioun se fai plus la vengudo
pèr beni li recordo e semoundre l'ajudo,
lou pèd-terrous, éu, saup ié leva lou capèu.

VII.— LOU PONT (1)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:54

Arca sus ti pieloun pèr li cau que t'estiron
e te baion grand èr
as de liuen tout lou biais de la flècho que tiron
li capoun dóu désèrt.

Commentaire: Noto 1.— *Lou Pont de Bèu-Caire* es veramen l'un di mai remarvable, senoun lou pu bèu, di pont suspendu sus lou Rose. Es fa tout de ferri o d'acié e mesuro 464 mètre de long. Enjusqu'en 1885 èro barra di dous bout pèr uno porto ferrado que vous durbissien en baiant voste sòu.

Mai dins de proupourcioun bèu cop pu grandarasso;
d'un voulume e d'un pes!
qu'Ercule, éu, lou soulet, 'mé si gràndi manasso,
noua sarié 'sta 'ntreprés.

Siés pas sèmpre esta 'nsin de tant poulido aluro,
lisquet e fignoula
Dins moun jouvènt t'ai vist 'mé tout autre figuro.
Mai despièi n'a passa

d'aigo souto... li pont! E subre-tout lou Rose
galouplant sout lou tiéu
tras'qu'uros e galoi que toun arcas lou crose
toustèms, ivèr, estiéu.

Pèr ma fe, i'a de-qué. Tu siés-ti pas lou liame
que ligo dous païs:
Prouvènço e Lengadò, dos mantenènco qu'ame
pèr soun èime requist?

Tu, dins un vira-d'iue, metes, li meraviho
à pourtado de man;
porges tout ço qu'es bèu pertout ounte regreio
lou secrèt de l'uman.

De fes, es un felibre adraiant vers Maiano
soun envanc e sa fe
vo 'n negouciant baiant i ciéuta vilajano
l'èime de soun trafé.

E quant, d'espìèi que siés lou bèu *Pont de Bèu-Caire*,
quant — dise — t'an passa
e repassa dessus, pèr ana de tout caire
vèire ço que s'èi fa

dempìèi li tèms ancian, remembra dins l'istòri
dóu païs miejournau?
Ah! s'erian de lesi, sèns n'en tira glòri,
se n'emplirié 'n journau.

Nasquères dins un tèms que nosto bello fiero
fasié 'nca proun soun trin.
Mai pè'r te counsacra touto l'aluro fièro
necito à toun destin,

levèron de davans, d'un cop, tóuti li barco
que lou Rose tenié
di catau leventés o genouvés de marco
fidèu au tèn-te-ié.

Ansin escrincela, campa de man de mèstre,
fas en plen un tablèu
meravious que l'iue vèn destri' à grand dèstre
sus cinq lègo belèu!

A l'Uba, coume dos sentinello avançado,
se gueirant nas à nas,
s'aubouron majestous, si tourre merlatado,
li dous vièi castelas.

Soun aqui sèmpre dre mau-grat li malafacho
di Simoun de Mountfort
e misèri qu'en plen li marrit tèms i 'an facho,
soun aqui sèmpre fort.

Pièi i'a lou Prat de fiero emé si grand platano
e li claus verdejant.
A dèstre es Tarascoun, Bourboun e Barbentano
'mè soun gres e soun plan.

E lou Rose, au mitan, coume un segnour mestrejo
sus li dous ribeirés
qu'abéuro tout de long de sa bello aigo bléujo,
e li tèn sèmpre fres.

Meravihousamen, lou tablèu s'esperlongo
fin qu'au pèd dóu Ventour
que li sourgènt requist van refresca de longo
li terro d'alentour.

Pèr de-bas, vers l'Adré, tirant tout dre sus Arle,
en dessouto dóu pont
(lon dóu camin ferra) 'cò vau que se n'en parle
tant n'en tiro de long,

se vèi di dous coustat, l'esbarlugant campèstre
pres dins li segounau.
Aqui, vigno e pradas fan toujour lou cop mèstre
i finiero e tinau.

E 'm'acò seguissènt lou Rose que davaló
alin vers la grand mar,
vesèn — pèr la pensado — e li tau e cavaló
sus lou païs amar;

vesèn, estrambourda, lou flume que s'alargo
rapide, devouri,
e la glèiso di Santo au founs de la Camargo
ount Mirèio a peri!

Tout acò l'on lou vèi o l'on se lou repasso
quouro estènt de lesi,
un bèu jour, sus lou Pont, l'on se ié desalasso
à prendre tau plesi.

Vesès! i'a bello à dire e tambèn bello à faire
— noun pèr-ço-que n'en siéu —
crese pas que vegués, en foro de Bèu-Caire,
un pont tant bèu qu'aquéu!

Paradou, Mai 1912.

Es perdre soun tèms que de vougué s'ócupa di mata facho dis autre; à mens de s'emplega à n'en tira uno mouralo proufitablò à la soucieta; ço qu'es pas douna en tout lou mounde.

Au vèntru dis autre avèn jamai de coulico.

III

LI CANT

ARLE

(Musico de Savinian Pons)

COR:

O! bèu païs,
gènt e requist,
eici groupa sian tout fioc e tout flamo,
'mè noste cor emé tutto nostro amo,
vengu, fièrs arlaten, sènso calamo,
pèr t'enaura (rampèu)
e t'apara.

I

Bon e franc prouvençau espeli de la raço,
Amourous dóu Veraï, dóu Sublime e dóu Bèu,
avèn, dins toun trelus pres toun noum pèr simbèu,
Arle, pèr n'en lausa l'istòri grandarasso.

II

Avèn fa sarramen, dins nosto bello lengo,
de canta toun passat, ti chato e li vièis us,
ti mounumen tant bèu coume se n'en fai plus,
e ta plano e ta Crau, ti mount e ti valengo.

III

Passejaren pertout nòstis iue enquestaire;
en troupelas curious toustèms espincharen
ti pur cap-d'obro d'art qu'émé siuen gardaren
e sauvaren se fau di man di secutaire.

IV

Noste bram de coumbat es: — Vivo l'Arlesò
malur i maufatan que n'an deja trop fa!
Que lou que i'entènd rèn aplante soun pres-fa.
E s'un remord lou pren vèngue à nòsti sesiho.

V

I'aprendren tout-d'un-tèms ço qu'es esta la vido
di gent d'aquest païs e di que soun vengu
i'adurre lou bèn-èstre o bèn, coume de gus,
ié metre la bourroulo e proun causo marrido!

VI

Ié diren pan pèr pan l'Epoupièo de Roumo;
coume se bastiguè lou Palais Coustantin;
tambèn is Aliscamp se vòu, un bon matin,
i'esplicaren quau i 'a, quouro soun mort e coumo.

VII

Se vòu lou menaren dedins lou Tiatre Antique,
i Clastro, à Sant-Trefume e pièi à Mount-Majour.
E s'a pas d'agacin, anaren tout lou jour,
espincha, v 'un pèr un, d'Arle li bèu relique.

VIII

Mai n'avèn pas besoun de tant de treboulèri,
tout ço que demandan, es que li bràvi gent,

vèngon tout simplamen s'amourra 'u bon sourgènt
pèr coumpli lou devé, mau-despié lis arlèri!

IX

Lou devé? lou vaqui: — *Tout ço qu'es d'Arle es nostre.* »
Ami, qu'au que fuguen, se sian bon prouvençau,
fau lou cricla bèn aut e jamai èstre rau,
pièi, qu'en touto óucasioun, nosto Causo se mostre.

LI BARRET BLANC

*Cantico dedica au Patrounage
di Sorre de St-Vincènt de Pau*

(*Sus l'èr de: Prouvençau e Catouli*)

COR:

Eici-sian *Li Barret blanc*
que pèr Diéu (bis) zóu! en avans!
argan tout noste enavans
eici-sian *Li Barret blanc*.

I

Fièr cepoun de la Prouvènço,
'n'aquest liò sant, renadiéu,
sano flour de la jouvènço,
lausenjan vuei noste Diéu.

II

Cantan li Sànti-Marie
e soun sublime trafé;
cantan piéi pèr la Patrio,
noste amour e nosto fe.

III

Tambèn qu'au grand Sant-Trefume,
ferverous e pertoucant,
dins l'encèns e dins li lume
drud s'enuisson nòsti cant.

IV

Fin que Dieu sèmpre mantèngue
dre nòsti pas tremoullant,
chato! que chascuno tèngue
aut e pur soun barret blanc.

V

Pèr acò lou patrounage,
qu'es lou Mounumen escrèt,
nous n'en semound l'avantage
'mé bonur dins soun secrèt.

VI

E d'aquéu biais, de la vido,
l'auren gagna lou perdoun,
gràci à ta bello seguido,
blanc barret, noble guierdoun.

Lou caratère es un pau coume lis aubre: se de jouinesso, es pas tengu rejoun, lou meiour
sara toujour un pau escabissous.

La poulidesso encò dis individu es quasimen toujour coumparablo à-n-un moble de bos
blanc que, pinta au faus-bos, ié douno en aparènci uno valour qu'a pas.

Li marrit sujet an de courage que pèr mau faire.

VIVO BÈU-CAIRE

Dedica au Mèstre Savinian Pons
que n'en a coumpausa la musico
(Vèire Arle)

COR:

Oh! bèu païs,
gènt e requist,
eici rambla sian tout fioc e tout flamo,
'mé noste cor emé touto nostro amo,
vengu, gai bèu-cairen, sènso calamo,
pèr t'enuara (rampèu)
e te canta.

I

Dins lou caire tant bèu que te faguè, Bèu-Caire!
O! païs glourious d'un tant noble passat,
coume de toun renoum que rèn pòu esfaça,
largan vuei, 'm'estrambord, li record encantaire.

II

Au pèd de toun castèu e sa *Tourre Carrado* (1),
qu'en fiéu recouneissènt, claman coume un simbèu,
amiran l'esplendour de toun Prat sobre-bèu,
digne e fidèu temouin de si fiero granado.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:20

Commentaire: Noto 1. — *La Tourre carrado* es coume lou simbèu di Bèu-Cairen que la noumon ansin bèn que despièi de siècle la tourre d'aro fugue triangulàri.

III

Perqué noun touca 'n mot de ti valènt troubaire:
Tounieto, Lambert, Artaleto e Roumiéu,
qu'an sachu regreia lou parla renadiéu
e manteni lis us tant car à nòsti paire.

IV

Pièi, nous sarié 'n de mau de noun dire la glòri
de ti grand sabentas Eysseto e de Fourtoun,
qu'an vougu belamen quiha sus li frountoun,
dins tutto sa valour, l'èime de toun istòri.

V

E tambèn parlaren di mié-diéu de l'Areno;
aquéli, qu'à soun tèms, nous an fa trefouli:
Leigloun, Pountoun, Barlincho e sobre-tout Pouly.
qu'au quadriho francés semoundèron l'estreno.

VI

E d'abord que ié sian perqué di rasetaire
dirian pas lou talènt e lou gàubi d'elèi:
Bouterin, Gleiso e Rey que n'es esta lou rèi,
an sèmpre fa briha l'aficioun dins Bèu-Caire.

VII

Clavaren, amirant toun obro grandarasso,
tras-que fièr de pousqué nous dire tis enfant,
digne dóu sarramen qu'avèn fa sènsò afan
pèr l'ounour de toun noum coume aquéu de la Raço.

Bèu-Caire, pèr la fiero de 1905.

I'a rèn que vèngue tant car coume çò que — *en aparènci* — costo rèn.

UN PICHOT MOT

Er: Aime-moi

I

Despièi que t'ai manda moun papeiroun, Babèu,
ounte tout trevira, te dise qu'en moun amo,
se passo mai-que-mai que moun amour reclamo
dóu tiéu l'assentimen; anen, respond-me lèu!

REFRIN:

Un pichot mot, un mot tras-qu'agradiéu
que me sarié 'n bonur!
un grandaras bonur,
O! ma Babèu, agues pieta de iéu!

II

De resta tant de tèms, me tires pensamen;
que de toun naturau, de segur, siés plus lèsto.
Quouro ames bèn quaucun ié sabes faire fèsto.
Eisabèu, moun amour, auriés-ti de tourment?

III

Se doutaves de iéu, perqué noun m'averti;
me dire, se d'asard, uno marrido lengo,
t'avié counta que siué de touto la valengo,
lou plus meichant garçoun; la fariéu repenti.

IV

Se me laisses ansin, responde plus de iéu;
ma vido, qu'autro-fes èro di mai urouso,
bèn-lèu s'acabara d'uno fin malurouso
pèr lou refus d'un mot d'amour que voudriéu!

Bèu-Caire, Mai 1892.

La vido es uno malautié que fau saupre segui sènso derroumpamen.

L'ESTELLO DE L'AVENI

*Cant de la Soucieta de danso d'Arle
(sus l'èr dóu Maset de Mèste Roumiéu)*

REFRIN:

Que degun noun fugue avani.
Zóu! que du cambo em'eleganço,
belamen flourigue la danso
à l'Estello de l'Aveni.

I

Escoutas-me 'n pau que vous parle,
pèr vous dire que iéu, *Ponsat* (1),
passe ma vido en Terro d'Arle,
'mé mis escoulan qu'à dansa.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:12

Commentaire: Noto 1.—*Ponsat*, mèstre
de danso e direitor de la soucieta *L'Estello*
de l'Aveni.

II

S'es un mestié que pau avanço,
d'après li jalous li criti,
en degun porge la grevanço;
car d'en pertout sian aplaudi.

III

Noun es besoun, pièi, de tant èstre,
s'agis de parti 'u bon moumen
e s'escarrabih' à grand dèstre,
en cadènci de l'estrumen.

IV

Fau nous vèire dins lis Areno,
au Tiatre o bèn sus lou Planet.

Aqui, toujour e sènsa peno,
cantadis, levan lou pèd net.

V

Pau nous enchausse plòu o nèvo,
— Acò, pode vous l'afourti,—
fugue pèr Paris vo Genèvo,
sian toujour lèste pèr parti.

VI

Mespresés jamai li dansaire
que soun tóuti de bràvi gènt.
Amon dansa; leissas li faire;
n'i a tant sus terro que fan rèn!

VII

Tambèn de nostro toco bello,
que gau, bonur, nous pòu veni,
en nous fisant à nostro Estello:
nostro *Estello de l'Aveni*.

Arle, Jun 1924.

Que sert de regreta quaucarèn que coumprenen utile à la Causo que fasèn nostro, se ié demouran planta davans emé li man dins li pocho.

VIVO SANT-ROUMIÉ

Er: *Arle*

COR:

Oh! Sant Roumié,
que lou proumié,
as de Mirèio agu touto la glòri,
avèn vougu, vuei, laissant nòsti bòri,
gai mistralen, te remembra l'istòri
e te pourta (rampèu)
nosto amista.

I

O! antico Glanum, sourgènt larg de belòri,
nis fegound e requist di mai vivènt record,
avèn vougu 'u-jour-d'uei veni redire en cor
de ta noblo ciéuta lou renoum e la glòri.

II

Amiraren d'abord, pèr l'ounour de l'Atico,
l'obro d'art fignoula que s'enuasso au Trelus,
remembrant la grandour dóu generau Caïus,
di siècle desfisènt, à l'aflat dis Antico.

III

Ah! que de sabentas an treva ti carriero:
L'astrologue-escrivan segne Nostradamus
lou pouèto latin Aren' Antonius.
E tant d'autre tambèn qu'embelisson la tiero.

IV

E pièi deque diren de l'autour de Mirèio,
que l'ilustre Gounod, vouguè dins Sant-Roumié
faire ausi li resson à vautre li proumié
dóu pur cap-d'obro, d'art que despièi nous recrèio.

V

Iéu ai legi qu'un jour, à l'Uba dis Aupiho,
dins un maset flouri dóu quartié di Jardin,
i 'a bèn cènt an d'acò, nasqueguè 'n bèu matin,
lou fin cascarenet qu'èro Jè Roumaniho.

VI

Despièi, Sant-Roumieren, fasès tripet-pelòri,
fèsto coume travai, sabès faire mestié;
sias, en bon prouvençau, ni court e ni coustié.
Pèr l'ounour dóu païs, longo-mai fagués flòri.

La Naturo a bèn fa ço qu'a fa; chascun segound soun gènre a reçaupu sa part; sarié dounc uno grando error de demanda i gènt mai que ço que podon douna.

Fau plagne aquéli que n'aguènt rèn reçaupu de la Naturo, an rèn sachu ié prendre.

Un ome que legis es jamais dangeirous.

CANTATO A SANT-JÒRG

Dedica à la Counfrarié di gardian d'Arle

(*Sus l'èr de: Prouvençau e Catouli*)

COR:

Grand Sant-Jòrgi enause-nous!
di gardian, di gardian, tras-qu'arderous,
ausis lou cant fervorous
Grand Sant-Jòrgi enause-nous!

I

'n-aquèu liò tant charitable,
sian vengu, tout au devé,
te pourgi, sant venerable,
noste amour e nosto fe.

II

Gai coupan de la Bouvino,
coume tu, sèmpre à chivau
soumés à la Lèi divino
cavaucan vers l'Ideau.

III

'mé la fe que Dièu nous largo,
noste amour pèr l'aficiooun,
defendren nosto Camargo
e, 'm 'elo, la Tradicioun.

IV

Adurren nòsti vaqueto,
courriran nòsti bèu tau,
dintre l'areno lisqueto
coume s'èi rèn vist de tau.

V

Li faren lis abrivado,
acò tant que lou voudren.
E mau-grat la mau-parado,
nosti curso mantendren.

Pièi di Fèsto vierginenco,
veiren flouta li troufèu
e la toco mistralenco
s'empura dins lou soulèu.

VI

Mai s'un jour, di tantalòri,
regreiavo enca l'assaut,
veirian sourti de si bòri
tout lou pople prouvençau.

VIII

Lor 'mé Tu, grand Sant, en tèsto,
aubourant li ficheiroun,
farian chaple à la batèsto
pèr la Causo e pèr toun noum.

Lou que de longo siblo es que n'en saup pas mai.

CAREMENTRETO (1)

Er: *Sous votre ombrelle*

I

I'aura d'acò bèn-lèu un an,
pèr lou dimècre de Carèmo,
quàuquis ami decidirian
d'ana 'u maset manja la crèmo.
Fasié bèu tèms mai-que-jamai;
un soulèu pèr seca signoto;
tout proumetié pèr èstre gai
dins aquelo bono riboto.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:21

Commentaire: Noto 1. — *Carementreto* es, après lou carava, lou proumié dimenche de Carèmo que se fai riboto di douo de la quisto facho pèr li jouvènt dins li mas dòu quartié.

REFRIN

Tambèn, tóuti l'amo ravidò,
se ié meten de bon matin,

e lèu la biasso es alestido
sènso óublida d'aquéu bon vin (rampèu)
que rènd galoi e baio vido.

II

Aqui vesèn veni Tetin,
siblant, davala di Fauteto,
Jan, Louis, Zèno emé Tounin
arribon pèr la carriereto.
Pièi quàuquis àutri galagu
amatour de bono pitanço;
ami, se sian tóuti vengu,
preparen-se pèr la boumbanço.

REFRIN

Jouvènt, partèn, l'auro nous crido,
liuen de nous autre lou pegin,
de-vers la coustiero flourido
canten pèr draio e pèr camin (rampèu)
Vivo la marlusso roustdido!

III

Enfin, se vesèn entaula,
la grosso costo es espessado,
cinq pan de boudin adouba
nous fan mastega 'no passado.
Vous aurié faugu 'spincha 'n pau
s'empli tóuti aquéli carcasso;
gòlis, bevian coume de trau
sèns jamai faire la grimaço.

REFRIN

Amai fuguèsse pas marrido,
la merlusso que vèn Martin,
en brandado vo bèn roustdido
coumençavian de chapla prim (rampèu)
car mai que d'un fasian la trido!

IV

Li gauto roujo, l'iue redoun,
cadun mando sa cansouneto,
Tetin, galoi douno lou toun
à Matiéu qu'a ris arcaneto.
Ah! s'avia vist que chafaret!
Louis cercavo sa gravato;
dóu tèms, Leoun, sènsou courset,
racavo,... mort, blanc coume pato.

REFRIN

Sambé, tripet, Oh! quanto vido!
sèns jamai lou mendre pegin;
tóuti li boutiho finido:
crème, coustasso vo boudin, (rampèu)
la pitanço s'es esvalido.

V

Lou soulèu se fai palinous,
aro que la blasso es manjado,
es lou moumen, entanchen-nous,
leissan aqui la galejado.
Zèno, garnis toun cavalot,
qu'atalan lèu la jardiniero,
e landen gai, viage farot
vers Bèu-Caire que nous espèro.

REFRIN

En cor, de nòsti voues unido,
canten neste galoi refrin:
— Vivo li chatouno pourido,
li riboutoun e lou bon vin (rampèu)
acò 's pèr naute nosto vido.

LI CARGAIRE DÓU PARADOU

Er: *Le mitron*

I

Es nautre que sian li cargoire
de la garo dóu Paradou;
au travai nous n'en fasèn gaire,
n'avèn jamai noste sadou.
Sian estroupa 'n jusqu'is espalo,
bono ouro, à la pouncho dóu jour,
e tant que sego la cigalo,
arderous, ié mandan toujour.

REFRIN

Oh! isso-la (rampèu)
Fugue de balo o balihoun,
s'arrestan pas, hè!... hè!...
de carga de vagoun (rampèu)
hèè!... hè!

II

Aqui pescan à la camello
que n'en fai que crèisse e 'mbeli,
dóu fen di grand claus di Pradello,
Mas-Nòu, Barraquet, Magali.
Es un pres-fa que nous regalo,
e sèmpre galoi e countènt,
fasèn flousqueja 'quéli balo
en cansounejant tout lou tèms.

REFRIN

III

Es pas toujour coulour de roso
de-fes noun poudèn s'esbigna

d'un raissas que lèu nous arroso;
pèr bacha se leissan bagna!
Pièi, tambèn, ço que nous encagno
quand li vagoun vènon pas gai,
acò nous douno alor la cagno;
car nous met d'emboui au travai.

REFRIN

IV

Mai quouro a 'squisha la marrano
qu'arribon tourna li vagoun,
la grosso camello debano
pèr faire plaço au fen segound.
Alor vous creirias à la fiero
vesènt tout aquéu mouvamen
car nosto garo es la proumiero
dou trafé de si cargamen.

REFRIN

V

Paradou, bèu nis de pouèto;
païs de l'immourtau Charloun,
en liò te vendran à la guète
tant grand sara lèu toun renoum.
Ièr èro l'ourtour dòu rimaire
cantant la Valèngo di Baus;
vuei es aquéu di cargaire,
deman, sara lou dòu canau.

REFRIN

Paradou, Mai 1912.

VIVO LAMANOUN

Er: *Arle*

COR:

Oh! Lamanoun
de toun renoum
nous ramentant, avèn, toui, à la lèsto,
pres lou parti de vuei te faire fèsto
e de canta, de nòsti voues moudèsto,
ta resplendour (rampèu)
e ta grandour.

I

Cadre meravihous e plen de pouësi,
recate bèn-astra d'amour e de cansoun,
alargant nòsti voues, de mai bello façoun,
avèn, vougu, vers tu, veni tène sesiho.

II

Avèn vougu 'u-jour-d'uei de ta *grosso platano*,
— simbèu recoumanda i nòvi prouvençau, —
canta la resplendour. E pièi de ti canau,
dire toui li bèn-fa pèr vosto bello plano.

III

Cantaren la bèuta di vonto souloumbrouso
de toun fier castelas e lou site requist
de la Grande Manoun, sourgènt de Sant Danis,
lou valoun de Calès 'mé si baumo noumbrouso.

IV

E pèr clava diren dóu Marqués de Panisso,
tout l'ounour que ié vèn d'avé fa toun renoum.

Tambèn cridan bèn aut, vuei, Vivo Lamanoun!
que l'ecò redira de nosto cantadisso.

Arle, Setembre 1922.

LIBANDIT EN AUTO

Er: *Le pendu*

I

Bràvi gènt, sabès qu'a la vilo
de Paris an assassinà,
pèr mejan d'uno autoumoubilo
très queissié dins l'après-dina.
Li bandit après l'obro facho
an totúti lèu dispareigu.
S'es tout bèn just vis li moustacho
roujastro d'un d'aquéli gus

II

La foulo touto soulevado
discutis sobre lou malur,
emé la pouliço arrivado
pèr-fin d'aganta li voulur.
Mai ounte es la veituro griso
'me Carrouy, Bonnot e Garnier?
La clico proun liuen se la friso
sénso, trop regarda darnié

III

Mai la Soucieta Generalo,
pèr venja si bons emplega,
baiara bèu cènt milo balo
'n-aquéu que fara pessuga
lis autour d'aquel escaufèstre,

d'autre mai, s'es recouneigu,
que même dedins lou campèstre
se n'en pòu trouva d'escoundu.

rampèu

IV

Despièi qu'an proumés la saqueto,
Tóuti cercon coume de foui.
An, pèr amarra li peceto,
vist Garnier, Bonnot e Carroui.
Bràvi gènt, tout eiçò 's de conte;
s'èi res vist, malorousamen.
Tout acò vòu faire soun comte
pèr n'en tira 'n bon pagamen.

rampèu

V

Voulèn crèire que la pouliço,
qu'a bandi si pus, fin limié
fara, pèr rèndre la justiço
d'abord prendre li tres proumié.
Es ansin que dins li carriero,
sus li plaço e li balouard,
vesèn de mendicant sèns niero
e de goi que soun pas panard.

rampèu

VI

Que bonur! Sabès la nouvello?
An pamens, mes, la man sus un:
es Carrouy — l'a pa 'gudo bello! —
qu'an pesca. N'a lou treboulun.
Pièi dison qu'à touto la clico
ié sarravon bèn li taloun.
Acò i 'es; fasèn-ié la nico,
e qu'aganton lèu lou mouloun.

rampèu

VII

La questioun vai èstre reglado;
mai plagnèn li tres pàuri mort!
qu'an, trouva 'n-aquelo journado
au travai un tant marrit sort.

Paradou, Juliet 1912.

La vertu a coume la grano de sèn: n'i'en a pas en tòuti li boutigo!
Au simplas uno mousco i'es un tavan!

BRESSARELLO

Pèr moun gènt fihòu, lou pichot Jan

(*Musico de Dono Izelé-Foucard*)

Dous e bèu jour de benuranço
que lou bon Diéu vèn de douna:
 à la jacènt, la deliéuranço,
e noste amour au nouvèu-na.

RETINTOUN

E tu, mignot, dins ta bressolo,
agroumandi de bon bajan,
au dous som-som lèvo cassolo
e ris i ange, pichot Jan.

Sian à l'estieu; en plen dardaio
l'Astre divin amount au cèu;
lou pèd-terrous es tout en aio;
à vrou lalejon lisaucèu.

Ve! sego, sego, la cigalo,
de soun cascai tant agradiéu;
tout es en fèsto e nous regalo
dins aqueste sant jour de Djéu.

Desempiéi l'urouso espelido,
nous sèmblo à nàutri, ti parènt,
qu'à toun entour, uno autre vido,
vèn d'endraia d'autri courrènt.

Ta maire, encaro proun malauto,
en te sarrant ras de soun cor,
ris de bonur, e sus ti gauto,
vuei poutounejo soun tresor.

Toun paire, qu'a coumpli batudo,
vèn d'arriba tout trefouli.
Eu, peréu, vòu, à l'abitudo,
ausi toun cant enfantouli.

E iéu, toun grand, gibla pèr l'age,
mai plen d'espèr pèr moun fihòu,
te porge, emé moun peirenage,
mi vot pèr tout bèn que Dieu pòu.

DARRIÉ RETINTOUN

Pèr que, mignot, de ta bressolo,
aprouficha de bon bajan,
t'adraies tout dre vers l'escolo
d'ounte n'en vèn que de bon Jan.

Nimes, 20 de Juliet 1939.

Sus la gauto d'un enfant se ié poutouno l'amo.

I'a pas un individu sus la terro, quand fuguèsse lou pus brave de tóuti que noun ague sus
la counsciènci au mens un bon pecatas!

IV

LIS AMOURETO

(*Souveni de jouinesso*)

DESPIÈI LOU JOUR

Bruneto

I

Despièi lou jour que ma bruneto,
tant gènto à la miéuno vouguè
abandouna 'nfin sa maneto,
l'espèr alor me sourriguè.

Espèr..., bonur? Pulèu fisanço
que lou moumen èro vengu
pèr assoula de sa grevanço
mon paure cor tant esmougu.

E que de moun amo en chancello,
s'amansiran li laids escor.
N'ai lou pitre que me bacello
despièi, de gau e d'estrambord.

S'es bèn, acò, ma touto bello,
de tout lou fiò de ti bèus iue,
dis-me lou lèu; moun cor te bèlo
e te pantaio jour e niue!

II

Amiguelo, tis iue, sèmpre-que-mai amaire,
e tant gènt, e tant dous, e li pus bèu toujour,
me porton coume esfrai desempièi l'autre jour
qu'aujère te durbi moun cor de pantaiaire.

Pantaiaire tout court, noun sarié 'sta 'n afaire.
Mai, ma plumo enfioucado, estènt de bono imour,
te leissè supausa que parlave d'amour.
E d'aqui vese proun qu'acò pòu te desplaire.

Mai alor, digo-me: fau-ti se consuma
dins lou reboulimen e 'nclaire sa pensado?
E davans lou Verai resta bouco clavado?

Pèr iéu, lou crese pas. De tout tèms lou pouèto
a canta d'esperéu ço que vèi o souvèto,
l'escampant de soun cor à defaut de l'ama.

L'amigo:

Pouèto, entandoumen que l'uman, éu, se pauso,
tranquile, pièi s'endort dóu penequet dóu just,
tu, la tèsto farcido, esclaus de forço causo,
mascares de papié que n'apounchon pa 'n fust!

Pan aiaire innoucènt, ta nau vogo sus l'oundo,
pèr se tanca souvènt sus un banc de sablas;
pièi, amourous tambèn, de la bruno à la bloundo,
cerques d'apasimen à toun paure cor las!...

As tort, pouèto, as tort! Segur toun esta d'amo
s'amerito de bèn; mai ço que toun cor chamo
es-ti toujour verai? Moun ami lou camin

de cadun, dins la vido, es, Diéu soul que lou marco.
Fau lou segui. Senoun, n'a lèu fa la remarco
pèr, pièi, nous escafa dóu divin pergamin.

Bèu-Caire, 1892.

AU BRAS D'UN AUTRE

Au bras d'un autre, iéu l'ai visto,
dintre la fèsto emé soun trin.
Fifre, vióuloun e tambourin
fasien clanti 'n èr de counquisto!

Elo! qu'embarluguè ma visto
de cènt pantai!... aquest matin
au bras d'un autre, iéu l'ai visto
dintre la fèsto emé soun trin.

E desempiéi, moun amo es tristo!
moun èsse es las e plus en trin.
Vaqui perqué, paure mesquin,
ploure dóu jour que, tant requisto,

au bras d'un autre, iéu l'ai visto!

Bèu-Caire, Juliet 1893.

JALOUSIÉ

Imita de Mistral

Desempièi lou proumié moumen,
lou fiò d'amour que te counsumo
me counsumo iéu memamen.
Ansin pèr li que tant amen!
Mai, d'aquéu fiò que couvo e fumo
n'en veiren-ti l'abrasamen?
l'amour veni, finalamen,
gari, tuva!... bèn francamen
lou paure cor que se counsumo!

Bèu-Caire, Avoust 1893.

PERQUÉ?

Perqué — o! Creatour! —la faguères tant bello,
que d'ou proumié moumen, à soun aparicioun,
moun cor èro subran, d'uno ardènto passioun,
pres d'amour à-n'un poun de pantaia que d'Elo?

Bèu-Caire, 1893.

Dins la soucieta mouderno tout lou mounde vòu èstre riche — vo tout au mens lou parèisse. I'a que ço que costo proun qu'es à la modo. Se lou sèn se vendié au pres de l'or belèu n'en veirian un pau mai e sarian de-segur pas plus malurous.

PÈR UN POUTOUN!

*Es pas toujour
lou proumié jour de l'an!*

Quand l'óucasioun, pèr un cop d'astre,
esvartant lou mendre malastre,
dins un moumen, segur, rare autant qu'agradiéu;
qu'uno tant bello circoustànci,
nous fasié 'nfin franqui l'estànci,
à te véire ansin touto en trànsi,
ma fisto! ai cresegu 'lor, qu'aviés pòu de ieu.

Pòu de ieu! Noun lou pode crèire.
O bèn subran que coume un vèire
s'especie ma cabesso en milanto moucèu.
E que moun èime d'ounèste ome,
à dre d'iuei pèr sèmpre s'endrome,
moun noum que plus degun lou nome
e fugue rebala, pièi, au rèng di poucèu!

Perqué, coume s'aviés vergougno,
fariés ansin toujour la fougno,
em'aquel èr tristas que me tranco lou cor.
Aquéu poutoun que, cauto-cauto,
faguère clanti sus ta gauto,

noun t'a, crese, messo malauto.
Car d'autre, d'aquéu biais, avans tu sarien mort.

An tourna-mai, vène chatouno,
e que pèr aquelo poutouno,
saches enfin, grand Diéu! qu'èiço' 's pati-pas-rèn.
Dau! que te vegue, ma poulido,
revoio e sèmpre afestoulido.
Qu'acò 's tout-bèu-just dins la vido
çò que lou paure uman pòu avé pèr tout bèn.

La douço e tèndro margarido
quand pèr la set es agarrido,
plegant sout li pounchoun d'un soulèu dardaiant,
dèu-ti resta touto souleto,
anequelido e sèmpre bleto,
davans lou riéu que fai l'aleto
a soun paure pecou mourènt e badaiant?

E l'enfantoun dins sa bressolo,
qu'em'afecioun sa maire assolo,
lou poutounant tant-que 'm'un bonur sènsou egau,
èu tambèn tant ié lou saup rèndre;
car — lou sabèn — n'en a 'revèndre
d'aquéu sourrire pur e tèndre
que l'enfantuegno pòu, soulo, adurre au fougam

I'a dins la vido tant d'esglàri
que fau saupre councha. L'auvàri
noun vous noui, se sabès vous faire uno resoun.
Zóu, floureto, enfantoun e chato,
dins lou bonur que vous acato,
amourras-vous à la gargato,
au flasco de l'Amour, desboundant de poutoun.

Bèu-Caire, Iié de Janvié 1894.

Counèisse un endré que se voulès èstre bèn reçaupu fau pas i 'ana avans dina.

AVOUACIOUN

Es ansin tant marrit moun regard que m'óublige
à l'escoundre dóu tiéu pèr noun l'esbalausi.
C~oume déu, d'aquéu biais, bèn li faire soufri
li bèus iue que pamens me van au trefoulige.

Se l'aparènci, alor, n'èro pas qu'un foulige
di causo d'aquest mounde, autant vaurié mouri
(abandounant la vido à tout soun marridige)
e leissa de l'Amour lou sourgènt s'estourri!

Mai, noun, ai-las! vuei t'ame e moun amo en destrecho
abramado de tu, de toun... amista 'strecho,
n'en demando qu'à viéure e t'avé ras de iéu.

'quéu regard tant crudèu, lor davans tu s'estremo
e s'esmòu bèn souvènt au biais d'uno lagremo
qu'espilo de moun cor pèr ana vers lou tiéu!

Bèu-Caire, Mai 1894.

SUS UNO FLOUR

Aquelo flour fuguè piòusamen culido
dins un moumen — ai-las! — ount mau-grat l'abandoun
que me vese vouda, sèns pieta ni perdoun,
uno lusour d'espèr m'estacavo à la vido.

Sara-ti — o! moun Dieu! — soulamen aculido?
Jalousamen rejouncho? o, tau qu'un panouchoun,
mau visto e rebalado en fasènt dire *noun!*
à-n'uelo qu'un jour ai vist proun trefoulido.

Quent que siegue toun sort: d'acuiènço o de blaime,
vai, innouènço amigo, e digo-ié que l'aime
de l'amour lou mai pur qu'ague ispira moun cor.

E se d'aquéu pres-fa dèu naisse lou silènci;
qu'un crudèu desespèr m'acourche l'eisistènci
que toun prefum, — o! flour! — ié predigue ma mort!

Bèu-Caire, Jun 1894.

PANTAI D'AMOUR

T'ai visto, o! ma Goutouno,
dins un pantai d'amour
Ta peitriño redouno
s'apielavo em'ardour

subre la miéuno. Oh! douno,—
me — disiés — pèr toujour
lou fiò de ti poutouno
e garis ma doulour!...

Sus ti gauto bessouno,
lor faguère, countènt,
belèu cènt caranchouno.

Pièi, desiranço alabro,
mi labro sus ti labro
demoureron long-tèms!

Bèu-Caire, Avoust 1894.

PÈR UN MOT CRUS! (1)

Roundèu

Sarié, parèis, pèr un mot crus!
qu'Elo, despièi, noun me perdouno.
De fes l'esprit lèu s'abandouno
à de prepaus mai o mens just.

L'ome es ansin, renous, garrus;
meme quouro rèn lou pounchouno.
Sarié, parèis, pèr un mot crus
qu'Elo, despièi, noun me perdouno.

Pamens, n'es pas soulet, lou gus,
à se servi dòu mot qu'estouno.
Ai counéigu proun de persouno
que n'an fa 'utant e senoun plus.

Sarié, parèis, pèr un mot crus

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1. — S'agis d'òu mot *escamandre* que vòu dire en francès *espiègle, endiable*, mot que s'emplogo proun courrentamen; mai sènsò marridesso.

Bèu-Caire, Avoust 1894.

ENFIN!

Ouro benido de ma vido!
Bonur d'aquéu bèu jour astra
Qu'ai agu de ma Margarido
lou mot d'amour tant espera!

Coume l'aucèu de la becado,
languis soulet dedins soun nis,
iéu, esperave la picado
de l'ouro que, gènto, embandis,

li douz resson que van à l'amo,
lou clar tin-tin que fai plesi
au cor doulènt que lou reclamo
e coumblu enfin de si desi.

Ah! l'ai encaro l'armounio
de ta voues lindo que, tresor,
de countentesso e d'alegrío,
sara vengudo empli moun cor.

E vese ta gauto flourido,
ounte moun bèu proumié poutoun,
sagelé, 'mé ta coundentido,
d'un grand amour, nòsti douz noum.

Acò sara nòsti fianço
ligado au sant douz sarramen
que nous sian fa 'mé la fisanço
de lou teni secretamen.

E pièi, plus tard, ma Margarido,
— aperaquí dins quàquis an —
entre-prendren, gai, nosto vido,
touto d'amour e d'enavans.

Bèu-Caire, 20 de Setèmbre 1894.

PEISSOUN D'ABRIÉU

Galant pichot peissoun, que sabes mounte niso,
revoi, pren lou courrènt au rode que te fiso
soun gàubi amistadous.

E vogo alor, moun bèu, meravihous nadaire,
pèr pourt' à moun amigo en ciéuta de Bèu-Caire,
aquest pichot mot dous.

De l'endré mounte sian i 'a proun uno estirado,;
mai li bon pèis de mar an grando renoumado;
e sabon... *bèn nada*.

Adounc, alongo-te vers li Santo, e dóu Rose
seguis lou ribeirés d'aqui qu'un pont lou crose.
E saras arriva.

Ah! te couneitra lèu, disènt, 'mé ta babiho,
que tu siés vengu 'sprès pér elo, de Marsiho,
ié charra de ma part.

Pièi te questiounara (li femo soun curiouso!)
e te dira, segur, qu'es sèmpre un brèu jalouso
de soun pichot sóudard.

Alor ié respoundras que pense rèn qu'à-n'Elo
en esperant lou jour que pourrai metre velo
sus louquéi dou canau.

E que, libre dòu tèms redevable à l'armado,
lou counsacrari tout, tout pèr ma bèn-amado
que m'espèro à l'oustau.

Ié diras mi soucit, mi trebav e mi peno!
e lou làngui dòu jour que, crudelas, m'arreno,
me maucoro e me tèn:
Ié diras tout, ami, tout ço que fau que sache:
mi joio e mi segren; e moun bonur dòu pache
que faguerian ensèn.

m'acò se 'n t'entournant, la poulido pichouno
te fisavo pèr ieu bèn quàuqui caranchouno,
'mé siuen recato-lèi;
pièi dòu Rose fougous, fourbiant lis amarino,
vendras me lis adurre à la ciéuta mari
coume un presènt dòu Rèi

Anen, vogo moun bèu, meravihous nadaire,
e porto à moun amigo alin de-vers Bèu-Caire
aquest pichot mot dous.

O! brave peissounet! que sabes mounte niso
revoi, pren lou courrènt au rode que te fiso
soun gàubi amistadous.

de Marsiho, encaserna, 31 de Mars 1895. (1)

Utilisateur de la version ... 11/4/10 18:16

Commentaire: Noto 1. — Mi pouèmo de *Marsiho e de Privas* represènton ma pountannado militari que duré dòu 15 de Nouvèmbre 1894 au 24 de Setèmembre 1897. Ié figuron dins aqueste recuei que li principau.

La meiouro di leiçoun sara jamais tant bèn escoutado que s'es acoumpagnado (mouralamen) d'un pichot moucèu de bastoun.

La pòu gardo li vigno; lou riche soun argènt; la roso sis espigno; l'artisto soun talènt;...mai entre lou degaious e lou barjacaire n'ase foute se gardon quaucarèn!

ANNIVERSÀRI DOUBLE

Ansin qu'un bon tiraire i bocho fai palet,
ieu aguère aquéu jour de toun anniversàri
(jour benesi die Diéu d'un bonur eisemplàri)
l'èime de toun amour enfin pèr ieu soulet.

D'uno, àviés ti quinge an pimpant e risoulet;
de l'autro, lou bon biais — esvartant li countràri —
de faire ta chausido en me durbènt l'armàri
de ti pantai escret. Tau dóu proumié couplet

d'un cant enamoura, franc de touto grevanço,
souriguè de moun cor, coumbla de benuranço,
tout ço qu'avié caupu despièi long-tèms pèr Tu.

E vuei m'es un bonur de veni te redire
que lou jour de tis an, auriolant ti vertu,
me fai un ome urous coume se pòu pas dire.

Marsiho (de la caserno Montaut), 20 de Setèmbre 1895.

PER LOU SANT JOUR

Anniversàri

Vuei es de la mountagno
que reçaupras moun mot,
t'adusènt, franc de cagno,
mi vot

e tout ço que desire
pèr jogne ti vertu
que de moun amo vire
vers tu:

qu'au mau fugues, rebello,
enemigo dòu Laid;
e que te fagues bello
que mai.

Ah! coume la distanço
aguso lou besoun
d'entendre emé fisanço
resoun;

saupre qu'uno bello amo,
un cor amistadous
espèro la calamo
de vous.

Es pas que noun lou crese;
car le passe moun tèms!
Dins mi pantai te vese
toustèms.

Acò me desalasso,
me porge de counfort;
e siéu is ouro lasso
plus fort.

Basto! pus qu'uno annado,
— longo, seguramen! —
e diren, moun amado,
amen!

Pièi, d'uno bello vido,
lèu reprendren lou cous
'm'uno toco coumplido
'mé goust.

Vaqui! de moun escagno
t'ai debana lou fiéu,
dòu *païs di castagno* (1)
ount siéu,

'mé l'espèr que dins gaire
pourrai enfin passa
quàuqui jour à Bèu-Caire,
grana.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:23

Commentaire: Noto 1. - *Lou païs di castagno* dount èi questioun, es *Privas* dins l'Ardecho ounte ère manda chasque an en Avoust e Setèmbre pèr assegura li founctioun de souto-óuficié countable dins li compagnié de reservisto o de territouriau.

E ma missiouen remplido,
pourta de bono imour,
pantaiaren, *Garido*, (2)
d'amour!

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:23

Commentaire: Noto 2. — *Garido* es un diminutié de Margarido.

Privas (en destacamen), 20 de Setembre 1896.

SÈMPRE VERS TU!

Es sèmpre de Privas, qu'aquest-an, Margarido,
coumplisse moun devé. Mai es lou darrié cop!
car desenant aurai tout lou tèms pèr acò
dins noste car Bèu-Caire ount vau reprendre vido.

Mai que lou tèms m'es long à-n'espera lou jour
que de mi bon tres an déu clava l'estirado!
Basto! tout vert à poun pèr quau l'a bèn virado.
E moun bonur sara d'èstre emé Tu toujour.

Toujour s'atrouba 'nsèn... A loungour de journado
farga de bèu projèt; segura l'aveni,
en coumtant sus li dét toui li jour à veni
que devon nous pourta vers nosto destinado.

Em'acò libre enfin, anaren tóuti dous
reprendre lou mestié: tu, de l'estirarello.
dins l'ataié brusènt ounte siés la plus bello;
e iéu, l'achinissènt pres-fa de pèd-terrous.

Pamens, ma languisoun de leissa la caserno,
me lèvo pas l'amour que dève à moun païs,
ni lou devouamen de parti, se lou dis,
pèr l'apara di cop. Mai leissan la giberno

i jouine dóu mestié; lou nostre es tout traça;
e se fau douna d'èr. Es ansin, moun amigo,
que dins dous o tres jour aurai plega boutigo,
e, galoi, landarai pèr ana t'embrassa.

E clavarai aqui d'un bais, ma Margarido,
esperant lou moumen d'en pousqué faire autant.
Lou tèms es toujour long quouro l'on s'amo tant;
mai brèu, sachènt qu'après sara pèr uno vido.

Privas, 20 de Setembre 1897.

E de-qu'es uno vido se noun se meno à dous?

PANTAI DOULÈNT (1)

O! caro chato, o moun amour!
tu, que de tóuti à moun entour,
 siés la plus bello;
vole dins moun encantamen,
t'enaussa 'n jusq"au fiermamen,
 vers lis estello.

Aliuencha 'nsin dóu van trafé,
d'un mounde qu'a perdu sa fe,
 o moun amado!
enfin pourren, à jour segui,
 sènso destourne persegui
 la Destinado.

Car lou bonur, es bèn verai,
noun s'attrobo dins lou varai
 d'aquesto terro
ounte li gènt, pèr tout mestié,
dins lou bourboui, la cativié,
 se fan la guerro!

Eilamoundaut, siau, estadis,
au mié dis ange, en paradis,
 tendren sesiho;
emé lou Verbe acourajant,
auren de mai lou bon bajan:
 la Pouësio.

Se tant-sié-pau de moun pantai,
vos bèn n'en coumpli, vuei, lou biais,
 o ma poulido!
fugèn ço qu'avèn abourri
e que nous a fa tant soufri
 dins nosto vido!

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:24

Commentaire: Noto 1. — Aqueste pouèmo fuguè escrich à la seguido d'un desfèci, emboui de famiho que nous avié afeta tóuti dous.

Bèu-Caire, Nouvèmbre 1898,

LIS IUE DE MARGOT

Roundèu

Ah! soun bèu lis iue de Margot!
coume lis iue d'uno divesso,
empli d'un coumoul de tendresso
à vous baia lou vertigò!

Se proudigon à la gogò,
— dins tout, toujour emé sagesso! —
Ah! soun bèu lis iue de Margot
coume lis iue d'uno divesso.

Mai, sun gandard vèn, tout de go,
pèr ié derraba 'no proumessò,
lèu-lèu, elo, pèr escoumessò,
ié fai bada lou berlingot.

Ah! soun bèu lis iue de Margot!

Bèu-Caire, Mai 1899.

LOU POULIT JARDIN (1)

(*Resumit di fianço óuficialo*)

Sabe un poulit jardin
qu'un bléuge riéu arroso;
es tout cafi de roso
long de si verd camin.

D'uno draio perdudo,
sènsø faire de brut
éu, crèis à la chut-chut
demié soun escoundudo.

Crèis de tant de belour
que, dins tutto l'annado,

Utilisateur de la version 11/4/10 16:45

Commentaire: Noto 1 — Eiçò 's un pouëmo simbouli resumissènt la neissènço de noste amour emé sa counducho dins la seguido enjusqu'au maridage que aguè liò lou 14 d'Outobre 1899.

la draio es enbaumado
di pus tèndris oulour.

Tambèn, proun fes m'aplante
davans un tau decor
que, cop pèr cop, moun cor
s'esmòu, tant,...qu'aler cante...

Cante?... que sabe ieu
lou biais, la gentilessò
e la delicadesso,
de soun èime agradiéu.

E l'esperit se croso
en mant dous sentimen
dins un encantamen.
que me vèn de la roso.

Un jour qu'avièu lesi,
barrulave pèr orto
e toumbère à la porto
dóu liò de mi desi.

Moun amo èro, mouqueto,
Moun piés picavo fort...
Basto! couquin de sort!
brande la campaneto.

Mai quau vous a pas di
que d'un lamp, de mounte èron,
li roso, alor venguèron
gentamen me durbi.

La Rèino èro proumiero,
si sorre la segaien
e tòuti ensèn disien
sus un biais de preguiero:

— Siegues lou bèn-vengu,
galoi e bèu troubaire,
t'aculi coume un fraire
es de neste degu.

Eici, sèmpre souleto,
ami t'esperavian
emé l'espèr qu'avian
d'uno fe touto escreto.

Pièi, la Rèino avançant,
clinè sa bello tèsto,
e, tout-d'uno, à la lèsto,
me prenguè pèr la man.

— Coumprene ta souspresso —
— me vèn — anen, moun, bèu, vène
 dins moun castèu
que pèr tu taulo es messo.

Em' acò, quatecant,
en trachèu d'armounio,
d'amour, de pouësio,
ausiguère de cant.

E tout ço que pòu caupre
 un cor amourousi,
venguè coume à plesi,
lèu me lou faire assaupre.

...La Rèino, à moun constat,
gènto, me regardavo;
e bèn se coundoustavo
d'ansin me regala.

Ah! — pode ben lou dire —
de ma vido aviéu vist
 un bonur tant requist
m'aguènt vougu sourrire.

Despièi, torne au jardin,
vers lou riéu que l'arroso,
mignouta, 'u mié di roso,
l'Amour que i 'es dedins.

Bèu-Caire, Avoust 1899.

La chanço es un aucèu que se l'èvo matin... Se coumpren que li dourmihous e li
chauch-eigreto n'an jamai.
E quant n'i'a pas sus aquesto terro!

DIS OURO GALOIO

UN BON COUNSEU

Uno fes, *Pignatèu* (1),
de si trop long bateu
se plagné 'n un coulègo:
— M'alucon d'uno lègo
m'aquelo infiermita!
n'auriéu que la mita
que noun farièu figuro!
— Pèr regla la mesuro,
l'autre ié dis, aucèu!
seguis aquest counsèu:
gandis-te vers la jasso
e jogo à la tirasso
emé ti grand soulié;
Zóu! à-n'eu; vague-ié.
Ve, que l'ase me tounde
se, coume tout lou mounde,
en parlant sèns respèt,
n'as pas de *peto i pèd!*

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:47

Commentaire: Noto 1. — *Pignatèu* es un personatge legendari de Prouvènço reputa pèr avé de long pèd.

UNO BONO LEIÇOUN

Pèr tèms lou qu'a di: — Courdounié fai toun mestié
que pertout: — Lou mourtié sentié toujour l'aiet!
s'es pas troumpa segur. N'avèn souvèn li provo.
N'anás juja subran d'aquesto tutto novo;
me l'an countado aièr. Un brave vilajan
de nostro vesinanço, avié dóu bon bajan
abourri lou besoun; li vièis us de Prouvènço
anavon plus de biais 'mé sa fièro jouvènço;
zóu de franchimand! — *n'en veux-tu, n'en voila;*
pour lui mandé le coup, nous sommes un peu là.
Acò i'anavo autant coume à-n'un porc li boto!

Un jour qu'en Avignoun anè faire riboto,
just, se trouvè 'n intrant dedins un restaurant,
nas à nas 'm'uno damo à se lava li man
au roubinet coumun. L'óucasioun fuguè bello
pèr noste sabentas; n'i'aguè de ritournello,
de maniero e façoun; pièi lou... ràbi à l'arrié,
en levant soun capèu, ié faguè tout parié:
— *Madame, je vous prie, lavez-vous la première, moi, je me laverai, après vous, le... derrière!*
E, fièr coume Artaban, toucavo pus lou sòu
davans la pauro femo ensucado de pòu!
Pèr bonur, lou patroun, un prouvençau de raço,
passant aperaqui vèi lèu çò que se passo;
l'esplico tout-d'un-tèms, pièi, parlant au bitor,
ié dis: — Moun paure ami, fuguessias dins lou Nord
vous garçavon dedins pèr tant laido maniero;
avès — sèns lou vougué! — fa fauto sèns pariero.
Sachés bèn que l'on saup que çò que l'on apren;
lou franchimand... tant vai pèr lou que lou coumpren.
Sias nascu prouvençau, emplegas vosto lengo;
sarés toujour coumprés di ciéuta miejournenco;
e s'un jour vous trouvas en païs estrangié
sara pa 'n desounour, e sarés sèns dangié.
Noste ome espaventa, niais d'uno talo entrigo,
s'esbigné sèns muta, sot coume un bèco-figo,
proumetènt d'escouta lou bon restauratour.
Eu, segur lou fara. Mai, garo is amatour!

LA VÉUSO DE SOUN BÈU-FRAIRE

(*Revira dóu conte dóu Majourau Antòni Perbosco*) (1)

Quouro fuguè véuso, pecaire!
la grand Françoun esperè gaire
pèr se remarida. Prenguè Jóusè, lou fraire
de son paure Bernat.
Diéu l'ague recata!
Uno cousin de Toulouso
la venguè vèire un pau après.
La Françoun emé soun Jóusè,
la proumenèron dedins li lèio souloumbrouso
ount lou brave Bernat, jusqu'à soun darrié jour,
avié sega, siéucla, mestreja li caussido,
e semena quand fau li graneto chausido;
éu qu'avié pèr acò tant de goust e d'ardour.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:47
Commentaire: Noto 1.— *Lou majourau Antòni Perbosco* es un escriván remaricable de l'Oucitanio. Soun obro a fa escolo dins li Letro d'O.

La cousino fuguè tout-d'uno estasiado.
— Jèuse, grand Diéu! — disié — que de flour e que soun
poulido! Se n'en pòu vèire en liò de tant granado.
— Es moun paure bieu-fraire, — alor diguè Françoun —
que nous lis avié semenado!

LA REFLEISSIOUN

Dintre nostro pauro vidasso,
ount tout nous coucho e nous alasso,
nous vèn de mau sabe pas quant!
fuguen bourgés vos bèn pacan,
sabèn jamai que nous coumplaire
à rebouli; pièi sèmpre faire
lou jo de la coumplicacioun,
just pèr manco de refleissiou.

Pamens, se sabian proun coumprendre
lou bieu dis us e li bèn prendre,
n'arribarian pas 'n'aqueu poun
de crière qu'esprès tout nous poun.
Noun aurian plus d'idèio fousco,
fasènt d'un mouissau uno mousco
vo un tavan, à proupourcioun
que s'amudis la refleissiou.

Pèr n'en gari talo coumèdi,
faurié, segur, pas grand remèdi.
E noun besoun de tant chifra
que tant pourrian nous engana.
Ami, s'agis que d'uno causo:
saupre just ount lou cas se pauso.
D'aiours veici quauqui noucioun
que doune à vosto refleissiou.

S'un jour, coume un sacas de nose,
vosto mouié se garço au Rose,
en la vesènt se bidoursa
anas tout-d'uno cabussa!
Mai, se pensas qu'es ourgueiouso,
marrido lengo... e pièi... jalouso...
— Ato! — dires — fai atencioun!
E farés, segur, refleissiou.

Autambèn l'aurias rescountrado,

au bras d'un vostre cambarado,
lèu, pèr res faire de jalous,
li farias peta tóuti dous.

Pamens, sabès qu'en *Bartalasso* (1),
aièr poudias èstre à sa plaço.
Autant-lèu n'aurés coumpassiooun
e farés un pau refleissiouun.

Avès un ouncle en Americo.
Un jour à vosto porto pico.
Pèr-fin de i'acana si sòu,
lou reçaupès miés que se pòu.
Mai se vous dis qu'a 'gu d'auvàri
e qu'à l'armàri i'a de gàrri!
Amansirés vosto afecioun
e, lèu-lèu, farés refleissiouun.

Un deputa, pas di mai riche,
mai sènso cargo que l'esquiche,
siejava un jour que pèr votua
discutissien l'indannita.
Coume èro un pur demoucrato,
i 'èro proun grèu d'an' à la *grato*
is iue de la circouscripciooun.
Mai, basto!... faguè refleissiouun.

A durbi, lou grand secretàri,
la countribuciooun voulountàri.
Tout-d'uno avès di d'un biais prouupt:
— Lou percetour n'a dounc pas proun
de tout l'argènt qu'emé sa maïsso
tout l'an de Diéu 'quel ome encaisso!
Mai, coumprenènt la bono acioun,
tout-d'un-tèms farés refleissiouun.

E n'es ansin pèr tutto meno
de cas, ount lou merne poun meno.
En tout, pèr tout e pèr toustèms.
Fau sènso courre arrib' à tèms.
Tout es aqui dins nosto vido
se la voulèn pas trop marrido.
Vese pas d'autro indicacioun:
agi toujour 'me refleissiouun.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1 — *La Bartalasso*
es lou terren que s'attrovo entre lis aigo dòu
Rose coume uno espèci d'ilo ounte van
s'espacaja li gènt e subre-tout lis amourous.
I'a de Bartalasso en Avignoun, à Bèu-Caire,
en Arle...

Arle, Jun 1926.

Dins uno chourmo es pas aquéu que brassejo tant que fai faire lou mai avans.
Malorousamen n'i a forço que lou creson.

LOU SARRO-PIASTRO

Revira de Vitour Levère

Vesès aquel ome à fàci blèmo,
i dèt croucu, à l'iue païard,
es un miserable vieiard
que fai de sa vido un carèmo
pèr resoudre lou grand proublèmo
de faire dès franc d'un dous-liard.
Dins la fèbre de sa maluranço,
se farié 'speia coume un vedèu,
se quaucún ié baiavo d'avanço
au mens trènto sòu de sa pèu!

ENSIGNO PÈR PRIVAT (1)

Eici coume au darrié, degun fai à sa tèsto.
Que fugue saberu, l'uman, vo bedigas;
que lou tèms fugue siau vo bèn à la tempèsto;
pèr tant que tire d'aut, fau que largue de bas!

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:48

Commentaire: Noto 1. — *Lou privat* es ni
mai ni mens que lou cagadou.

ES PAS TOUJOUR FÈSTO!

Amarian tambèn nautre,
mau-grat plen d'artisoun,
d'un coustat vo de l'autre,
s'espaceja 'n brisoun.

S'encluscla de soulèu,
cassa la cardelino;
pièi, à miejour, 'tant-lèu,
espeça 'no galino,

uno bono coustasso:
— goustouso car de porc —
qu'emé quàuqui fougasso
reviéudarien un mort!

E pièi, lou vèntré plen,
di peno d'aquest mounde
se trufant un moumen,
dourmi... rounca d'abounde.

Mai, deman noun es voto
e 'n tre sourti dóu lié,
en liogo de riboto,
semenaren d'aiet!

Aquéu que s'óucupo à faire ressourtí lis errorur dis autre dins l'estiganço de i'estre superiour, s'avisiéré léu de sa niaisarie se sabié tant-sié-pau se rèndre comte que, pèr la forço di causo, es óubliga de faire ni mai ni mens que coume tout lou mounde. E sauprié, au mens — lou bedigas! — que lou prouvèrbi a toujour resoun de dire qu'au plus fin, li braio ié toumbon.

À L'EN-BAS D'UNO FOTÒ...

au grand ami Salasc, de Marsiho

Que me vèngon pas dire!
En pausant pèr fotò,
vau mai agué lou rire
que de sembla 'n estò.

...E D'UNO AUTRO...

à-n'uno bravo Dono qu'envejavo ma cabeladuro

En alucant ma tèsto
e lou biais de moun péu,
noun cresès — paure d'eu! —
que n'i'en ague de rèsto.

... E PIÈI D'UNO AUTRO

Veici d'un paure vièi
la caro entrestesido,
gravihouso e passido
qu'abourisse despìèi!

ES PERMÉS DE L'AMA

Revira de Vitour Levère

L'autre jour lou vièi Rabaoun,
vesènt ras de soun lié, parèisse
un gus marga d'un tabaioun,
intra, ma fe! sèns res counèisse,
sort autant-lèu de si linçòu
un sa de louvis d'or que sarro tant que pòu.
Es bèn ço qu'amo, à cop segur, mai que que siegue.
Alor, espaventa, davans l'ome eisigènt,
— De gràci! — ié diguè — tuvas-me!... mai... vous pregue,
de pas me leva moun argènt!

FARIÉU, DIRIÉU,...

*mai de burre que de pan,
deman!*

Me fariéu ase de destré;
campariéu dins *Roco-Martino*, (1)
vo bèn sout lou *Pont de l'Estré*, (2)
pèr Catarino.

Dourmiriéu dre sus mi taloun;
viéuriéu d'amouro, de grapeto,
su 'no daio d'escambarloun,
pèr Marieto.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:48

Commentaire: Noto 1. — *Roco-Martino* es un quartié dòu terraire d'Eiguero proun sauvage e sènso grando ressourço à despart di lapin que se vous endourmias dins l'erbo vous manjarien lis auriho.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:49

Commentaire: Noto 2. — *Lou Pont de l'Estré* se devino sus lou canau de la Valengo di Baus entre Sant-Martin-de-Crau e Maussano.

Me fariéu belèu *merdassié*;
acampariéu de la pus fino;
la gardariéu dins un panié,
pèr Jóusefino.

Em'uno saco de meloun,
lis escarpin sènsø estaqueto,
d'à-pèd anariéu à Touloun
pèr Bernadeto.

Me fariéu toundèire de chin;
fariéu moun vin emé d'agreno;
empouisounariéu mi vesin,
pèr Madaleno.

Su 'no cougourdo restariéu
quièu nus rèn qu'emé la camiso
en plen ivèr; pièi, nadariéu,
pèr la Feliso.

Coume un lignòu m'empegariéu;
acabariéu touto ma biasso;
e sus li téule dansariéu,
pèr Micoulasso.

Fariéu bèn mai, se lou falié;
mai, coume me rendrié gaire,
demore siau dedins moun lié,
sènsø rèn faire.

L'ESCOUMESSO DE BARBACHOU

Jigè dóu Pataras, au gros Quicho-arençado,
fasié 'n jour l'escoumesso encò de Barbachòu,
de s'atrouva lou sero a miejo-niue picado
tout soul au bêu mitan dóu cementèri nou.
E maissavo tant-que. Pèr segura lou pache,
lou Quicho ié diguè: — Calariés, de segur;
que te sabe esfraia, petachous e proun lache
pèr faire un cop parié. — Oh! couquin de voulur!
Pico aqui — faguè Jè, la barjo enfarinado, —
t'entèndre parla 'nsin, me vèn lou mau de cor;
pico aqui, s'as de sang La farço èro jougado.
Lou Quicho piqué lèu; e fuguèron d'accord

tant-lèu pèr l'endeman. 'm'acò s'anèron jaire
countènt coume de rèi. Mai Jè coumtavo pas
'mé la couquinarié dóu Quicho farcejaire,
que l'endeman matin rescountrant l'Estroupa,
coubinè pèr lou sero un tour à sa maniero.

Coume se l'ero di, neste Jè d'enterin,
que li gènt dins si lié se fasien manja i niero,
fidèu au saramen, éu, segound Tartarin,
s'arquetavo à venci l'ouro dicho fatalo.

Alor quau sarié 'sta just à-n-aquéu moumen
au bout dóu Planet, dins la sourniero, brutalo
d'uno niue qu'un tèms sol pourtavo au sesimen,
aurié vist resquifa 'no oumbro misteriouso
coume se n'en vesié dins ton tèms di trevant.

— Sarié-ti que, tenènt l'escoumesso seriouso,
tant lèu partirié? — Noun; éro un ome plus grand;

aut coume l'Estroupa; belèu un travaiaire,
un masié, quau lou saup! Bas,to! èro pas Jè;
car dès minuto après, zóu! d'un autre trevairé,
a dre dóu bè de gaz, l'oumbrasso, pounchejè.
Aquest cop fero bèn.: soun coui dins lis espalo,
diedins un tapo-nas que l'aurias di malaut,
fusavo sènsø brut 'mé de vièii sandalo,
rebatur duno man e de l'autro un fanau.

Ah! fuguè lèu rendu! Tant-lèu à la muraio,
escalò plan-planet en i 'anant de tastoun;
pièi de l'autre coustat, n'en descènd tout en aio.

Noua qu'aguèsse tant pòu!... mai tenié soun bastoun
preste à n'en lèu freta li costo o la cadeno
de l'asardous qu'aurié masqueja 'peraqüi.

Pièi, pèr de caminet, arribé 'mé proun peno
au rode catihous, en disènt: — Me vaqui!
Lou Quicho dira mai que siéu cago-meletó,
esfraia, petachous!... Aquéu gros ventrarú!
pèr-fin de ié prouva que n'ai pas 'gu la peto,
n'en vau marca moun noum pèr neca 'quéu darut.

Avié panca 'caba si refleissioun ausanto,
qu'entènd à douz pas d'éu coume un fringouiamen.
Aquéu brut lou jalè!... Paure d'éu! Gràndi Santo!
Quand es pas mort aqui, crèbo pas d'un moumen.

Se velèron sis iue; sa barjo escumejavo;
Sa caro, sus lou coup, fuguè, coume un coudoun,
jaunasso, e vers lou sòu, sa tèsto que penjavo.

sèmblavo vengu 'qui pèr demanda perdoun;
perdoun de tant d'ardour que soun amo proufanó
i 'avié pourgi bèn mau en aquèu liò sacra;
perdoun pèr soun ourguèi, qu'à n'en vira campano,
lou tenié, tout-d'un-tèms, de remord agrasa.

Pièi, tout-d'uno e tant-lèu qu'un ressort, soun cadabre
se drèisso coume un pau, nervous, feroun e brut,

et tenènt soun bastoun d'uno man coume un sabre,
s'acoussè vers l'endré d'ounte venié lou brut.
Emé tout l'enavans de la desesperanço,
sus l'oumbro, que la luno, en venènt d'espinchà,
ié moustravo immoubilo, esperant dins li transo,
aubouro lou barroun pèr n'en miés l'esquicha.
— Quau siés, tu, maufatan? — en sarrant la ganacho,
crido à l'oumbro au moumen qu'avie 'n pau boulega.
— Siéu lu de l'Estroupa, lou pegot, ... Manjo-tacho! ...
fai aquest en vesent li cop lest à toumba.
— Siés urous! — respond Jé, quero en plen dins li mouto,
se fuguèsses un mort... ensucave, marrias!
E, lachant lou bastoun, susant à gròssi gouto,
n'en resté 'qui planta, sousprès e bedigas.
Pièi, reprenènt alen, après la mau-parado,
ié fai au long pegot: — Ai manca de mourir
'mè toun tour de couiou! — Tu tambèn, cambarado,
emé toun tabaïoun vouliés pas me nourri.
Vogues bèn m'escusa d'uno talo entre-presso;
segur, de moun sicar ié sariéu pas vengu.
Es éu que m'a manda pèr gagna l'escoumesso.
— En me fasent sauva! faguè Jé. — Oh! que gus!
D'abord que vau tant pau se vos que, d'aquesto ouro,
i'aprenguen à si frès de se trufa di gent.
Acò, coume se dèu, ié farié vèire quouro
qu'aucun roustis au jo, risco proun soun argènt.
Se vos, tu diras pas qu'ai agu la petugo;
qu'au countràri, m'as vist, mau-grat lou brut qu'as fa,
tranquile e pausadis dóu plan d'uno tartugo,
e moun Quicho tant fin n'en sara pèr paga.
Ansin di fuguè fa. La trouvé bèn marrido
aquest, quand l'Estroupa ié diguè: — As perdu!
car, couneissènt Jigè, sabié que de sa vido
i'arribarié jamai; s'entournarié sperdu.
Basto! se veguè pres; i'avié plus rèn à faire;
i douz couquin paguè lou mountant coundvengu,
disent qu'à l'aveni farié soul sis afaire;
car au-jour-d'uei d'ami n'en avié proun agu.
La mouralo d'eiçò n'es pas coume lou Quicho
à l'èr de nous canta qu'un coumpa l'a troumpa.
Es que fau èstre franc, ome à teni sa dicho,
au jo coume au travai e jamai res dupa.

Castèu-Reinard, 1905.

IÉ RENDRAI TOUT

Imita de Truchet

Brouiado emé lou long Tounin,
Mioun, fasié, bèn tant naivo:
— Iéu vole rèn d'aquéu couquin
en vesènt, vuei, ço que m'arrivo!
Ié rendrai tout, cisieu, boutoun,
mirau, retrra, la bounbouniero;
ié rendrai même lou poutoun
que me baiè dins la sourniero.

S'AGIS DE S'ENTÈNDRE

Imita de Truchet

Moun paire m'a bèn trouva tort
lou sero de vèire Trefume.
Anan ounte i'a ges de lume;
d'aquéubiais sian tòuti d'accord.

ASSOURTIMEN

Imita de Truchet

— Mai, de-qué m'an di, Catarino,
que Chaplo-agasso, lou gibous,
se marido emé ta vesino
la goio; aquelo dóu Sirous?
— Parèis. Lis an vist que charavon
aièr, alin de-vers lou Gaz,
e que de proun s'afeciounavon
sarre de proche e nas à nas.
Acò 's, pièi, noun causo nouvello.
Remembro-te lou Touscoulet
que raubé 'quelo dóu Saquet.
Chasque toupin,...sa curbecello!

MILOME

— Deman, fasié Milome
au burèu de taba,
à soun compan Jirome,
sadou de l'escouta,
anarai à Valabrego
querre un lot de vergan;
pièi, baiarai uno rego,
de retour, 'mé lou blanc,
à moun gara de *la Farello*, (1)
qu'eïçò fa me veirai de bello
pèr l'endeman au *grand Milor* (2)
an' ajuda 'u cousin Delor.
Dins tout çò que proun me soucito,
sara, segur, dins lou courrènt
d'aquesto semano que vèn,
de sega lou fen de Polito,
e piéi, li miéu que soun madur.
Eïçò me menara, segur,
aprouchant vers lou meisounage,
que, dóumaci, dins lou village,
i 'aura quau fau pèr m'ajuda
e tout, lèu-lèu rabasteja.
Après farai la cassò i rùmi
en esperant que li vendùmi
s'alestigon. Pièi, l'an que vèn...
Aqui, Jirome, tout-d'un-tèms,
achouca 'ntendeguè plus rèn.

Tres jour après 'quéu barjacage,
Jirome arribavo au village,
quouro crouse 'n enterramen.
— Quisès? — faguè sus lou moumen —
quau es; uno femo o un ome?
— Ai-las van enterra Milome!

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:49

Commentaire: Noto 1. — *La Farello* es un quartié de Bèu-Caire pas trop aliuenchá. Es pas di pu flòri coume rendamen.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 18:31

Commentaire: Noto 2. — *Lou Grand Milor* es un mas sus la routo d'Arle à set kiloumètre de Bèu-Caire.

Se la lengo s'abenavo, n'i'a de bèu (emai de laid) qu'arrivarien pas au bout.

TOUT ÇO QUE LUSIS...

Imita de Truchet

— Hoi! que disès, bravo vesino,
lou bèl ome qu'avès aqui!
grand, gros, gras, afestouli,
dèu èstre lou gau de l'usino.
— Las! se couneissias moun pegin,
vesino, parlarias pa 'nsin!
Tau que lou vesès 'mé sa carno,
es moui e feiniant coume uno arno:
La vigno de moussu Seguin,
bello ramo, gaire rasin!

N'en dis individu coume dis oustau: n'en vau mai un pichot bèn garni, qu'un grand emé
rèn dedins.

FISAS-VOUS IÉ!

Imita de Truchet

— Malan de sort! Mèste Baudèli,
quénti bèu e bons escarpin!
Coume se vèi qu'aqui dedins
vòstis artèu soun countèn d'éli.
— Ah! se vesias mis agacin!
parlarias d'uno autre maniero:
de vertadié gau de carriero;
pièi,... embarra, quente assassin!

LOU QUINT DI DOUS?

Imita de Truchet

Qu es lou plus grand messourguié
d'un amourous vo d'un cassaire?
Quau mes lou cassaire proumié;
d'autre dison lou calignaire.
Ma fe! iéu crese, quatecant,
que Bassaquin vau Bassacan.

LEI MAU FACHO

Imita de Truchet

Quand Mahoumet, dins sa sagesso,
interdiguè pèr si sujet
touto menestro de treitesso,
(maco-memento di lipet)
ai-las! desóublidè l'Amour
doun de Diéu que dins sa malico
semound uno embriagadisso
que vous met l'esprit en coumbour.

L'amour es un fricot que n'a ges de receto. Chascun lou cousinéjo à soun biais e ié trovo
toujour bon goust.

Li poutoun di pouèto van jamai bèn liuen.

VI

LA TERRO

*Sant pres-fa de la Terro (1)
que vuei fai tant parla
d'ùni qu'à tèms passa,
la laissavon mounte èro!*

J. B.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 18:33

Commentaire: Noto 1. — S'en 1900 lou gouvèr s'èro ócupa de la terro coume lou fai aquéu de vuei, n'en counèisse uno bello bando qu'aurien pas lacha lou manche de l'eissado pèr s'ana encafourna dins d'aménistracioun ounte l'esperit de routino rènd li gènt nèsci e ladre.

OUNOUR AU PAÏSAN

*Lou païsan, ounte que siegue,
Es lou cepoun de la nacioun.*

F. MISTRAL.

Bon païsan, sèns tu de-qué farian sus terro
se toun bras nerviòus arrestavo subran,
de maliciado fèro,
lou vanc de toun chivau que, d'un cop s'enarcant,
roumpeguèsse l'ótis e tournèsse mounte èro?

Se toun cop d'ieu sutiéu disié plus à l'araire
de ti rego estira li cresten sèns defaut,
coume fasié toun paire;
se ta man voulié plus pèr bandi mounte fau,
lèu se durbi 'n sourtènt lou gran dóu semenaire;

se toun front pensatiéu, de paciènço abourrido,
alassa d'un mestié que pòu plus te nourri;
se toun amo agarrido,
t'anavo abandonna, pièi, te leissa mourir,
de-qué farian sèns tu, païsan, dins la vido?

Sarié-ti lis engin qu'un laid gèni nous baio
pèr ahi nòsti fraire e s'escrapouchina
'mé canoun e mitraio,
un jour dins uno guerro ounte enferouchina
lou sort impietadous arribo e nous rabaio?

Sarié-ti l'envencioun sèmpre-que-mai nouello,
venènt coupa li bras e semena la fam?
Aqueloo obro crudèlo,

que dòu travaiadou, sa femo e sis enfant
espandis lou malur? E la voulès pu bello!

de vèire la passiououn d'aquéli fièr voulaire
quiha sus quatre post à barrula tant aut!

Digas-me pèr que faire?

Just que de tèms en tèms, vesèn sus li journau
que se n'en tuvo v-un! E fai tout un afaire!

Flaton si qualita; li quihon sus li mouto..
Iéu dise pas tant miéus. N'en plagnarai pulèu
 aqueéli vido routo
e li paciènt — ai-las! — qu'aurien miés fa belèu
d'emplega bèn soun tèms coume lou pico-mouto.

Sarié-ti lou mouloun d'aquéli simagrèio,
apelado prougrès, que nous farien manja?

Noun! Sèns lou blad que grèio,
qu'au biais dóu païsan en bon pan es chanja,
aurian pèr l'endeman nosto fam de la vèio.

Tout l'ounour es pèr tu, païsan, tèn la tèsto
autant aut que voudras, degun te blamara;
 siés ço que rên arrèsto:

la glòri d'un païs que soun pople amara
toujour pèr sa valour pouderouso e moudèsto.

Paradou, Abriéu 1912.

AME MAI

Roundèu

Qu'aquéli saberu, vougnu de sciènci,
vogon bèn, francamen, de sa counsciènci
 fasènt mestié, dire s'ai pas resoun
de preferi l'obro dóu bon *Charloun* (1)
 à-n'aquéli farcido de sapiènci.

D'uno, es un pres-fa de puro paciènci
doubla, bèn entendu d'uno presciènci,
nado, que fan qu'ame mai lou pichoun
 qu'aquéli saberu.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 17:09

Commentaire: Noto 1. — *Charloun Rieu*,
lou pouèto-païcan dóu Paradou qu'a escri
tant de belli causo. (Deja cita.)

Vesès, li mai sanidi redoulènci
noun podon espeli de l'envenciooun.
Li libre — mau-grat touto bòn-voulènci —
faran jamai giscla lou pur raioun.
E 's d'acò qu'ame mai lou terraion
qu'aquéli saberu.

LOU VÈNT TERRAU

Balado

Quouro aguè 'ngimbra li foutrau,
Diéu, ié jougnènt sa recoumpènso,
enventè lor lou Vènt-terrau
pèr lis enfant de la Prouvènço.
Fuguè de talo endevenènço
qu'aprouvèron ço qu'èro fa.
Et tant li vièi que la jouvènço
vuei recounèisson si bòn-fa.

Parèis qu'avien cava 'n grand trau
aperaquí de-vers Valènço,
e que, d'un boufe magistrau,
lou vènt gisclè tre sa partènço,
escoubetant emé viòulènço
pousso, fangas e mant pres-fa,
tant, que li fautour d'inchaienço
vuei recounèisson si bòn-fa.

Dempiéi, de la Droumo à la Crau,
en s'impausant de sa presènço,
se vèi abriva lou mistrau
coume un grand crèis de la Durènço.
Mais sèmpre à touto counvenènço
pèr li bon prouvençau, grana,
que, lou ramblant à si cresènço,
vuei recounèisson si bòn-fa.

Mandadis,

O, Rèi d'amour e de chabènço!
longo-mai te vegon boufa
li prouvençau que, gau inmènso,
vuei recounèisson ti bòn-fa.

L'autour aubouro un aubre, nausso uno bastisso, campo un bestiàri; mai, souleto, n'a jamai grandi l'ome.

REMOUCHINADO

Imita de Truchet

Un jour, un supèrbe alasan,
fièr dóu *sucra* que lou mountavo,
i'anè de faire l'arrougant
davans un miòu qui labouravo.
Hòu! — ié fai aquest, — à toun biais
creses de l'avedre enventado.
Apren que sènso moun travai
tastariés pa 'n péu de civado!

LAUSENJO AU VIN

Lausenjo à tu, bon vin,
just goustous de la triho;
siés uno meraviho,
un bèu presènt divin!

PAÏSAN, TU...

*Auran bèu faire d'envencioun,
Fau que la terro se boulegue.*

F. MISTRAL.

Quand lou printèms verdejo;
qu'au champ tout nous fai gau;
que l'aucèu voulastrejo
e bastis soun fougau,
païsan, tu, coutejo
e fouis sènso repaus.

Quand lou soulèu flamejo,
dardaiant tànti caud
qu'amaduro e daurejo
en plen lis espigau,
païsan, tu, mestrejo
ta meisoun coume fau.

Quand Setèmbre s'eigrejo
emé sis eigagnau,
si matinado, frejo,
al'estis toun tinau.
Piès, pèr Toussant beilejo
toun gran em' à-prepaus.

Quand lou Rose carrejo
au rounfle dòu mistrau;
que lou bouis se campejo
à bèu cènt mètre d'aut,
païsan, tu, flanejo
e gardo toun oustau.

Arle, Mars 1914.

Se trefoulissèn d'un bèu e sabourous pessègue, acò provo nulamen que lis aubricot, li pero vo li figo valon rèn.

LOU NIS D'AGASSO

Vilanello

Iéu sabe un béu nis d'agasso
qu'es pas trop bèn liuen d'eici.
Mai noun fau lou crida 'n plaço.

Sus un oume se gangasso,
flame!... à vous faire plesi:
Iéu sabe un bèu nis d'agasso.

Siau, amaga 'qui s'ajasso
l'agassoun fres espeli.
Mai, noun fau lou crida 'n plaço.

Aiér, à Mèstre Fougasso,
ié diguère — es un ami —
íeu sabe un bèu nis d'agasso.

Lor, emé soun plan bagasso,
me faguè: — Bon gramaci;
mai noun fau lou crida 'n plaço.

E lou gastè... pèr sa biasso!
Aro, dirai, averti:
Iéu sabe un bèu nis d'agasso;
mai noun fau lou crida 'n plaço.

La recouneissènço es uno marchandiso que se counservo pas.

Voudrié mai èstre agarri pèr la rougno que d'avedre uno femo jalouso.

SE N'ES BESOUN

I Francés, mi fraire.

Se n'es besoun, bord qu'es ansin,
davans lou flèu que vuei nous plego,
bandissènt liuen masco e pegin
farai ma plego.

Se n'es besoun, pèr moun païs,
tant-que iéu sauprai me restregne;
à moun destré metrai tau vis
que pòu destregne.

Se n'es besoun, zóu! au travai,
toustèms emplegarai mi forço;
à touto obro me grouparai,
mai n'iague forço.

Se n'es besoun, li plat lipet
jamai plus trevaran ma taulo.
Se fau, la bolo de cafè
sara de maulo.

Se n'es besoun, vendrai moun vin,
e tout l'an bérai de piqueto;
m'abarirai de moun jardin
e de mourgueto.

Se n'es besoun, poulet, lapin,
que m'arroundissien la bedeno,
saran chabi 'u marcat vesin
pèr de dardèno.

Se n'es besoun, de bons esclop,
uno taiolo que me cenche
li braio; acò sara moun lot
fèsto e dimenche.

Se n'es besoun, plus de lesi
à se chala davans lou posto;
abourrirai toui li plesi
e ço que costo.

Se n'es besoun de rustica?
(e perqué diàussi lou tant dire!)
l'es trop segur; e n'avèn pas
fini de rire!

Lamalou-li-Ban, Avoust 1940.

Quand lou malur nous coussejo e que la doulour nous aclapo, alor vesèn lèu-lèu d'ùni
d'aquéli même que quâuqui jour avans se disien nòstis ami, nous vira lou quiéu,
desdegnous e lest à grafigna.

Acò 's, parèis, la lougico de la Vido! Finirai pèr lou crèire, coume crese déjà que la
messorgo e l'ourguei soun lou soul bajan de la soucieta que lis a coungreia e se n'en pòu
plus, aro, passa.

Se l'ome èro resounable sarié capable de faire que lou Bèn.

I.— SUS LOU LABOUR

Que te digue, mignot, aro que l'escabour
vèn clava la journado, un mot sus lou labour.
Que quau saup laboura, gagnant dins sa valour,
n'en counquisto autant-lèu di mestre la favour.

Que fugue dins lou gres o bèn dedins la plano,
pèr lou reviro-biòu, vo 'no bello enversano,
e même s'après tu lou barrulaire aplano,
fau sèmpre tira dre coume uno vedigano;

chapla prim subre-tout e bèn prendre à-de-rèng;
pas mai que ço que fau, cava dins lou courrènt
de la rego; o senoun, arribariés à rèn.

E quouro auras sachu tira toun enregado
em'un contro-signau, brandussant l'aguïdo,
pourras dire i coumpan, *vuei, lis ai estirado!*

II.— SUS LOU SEGAGE

Lou segage, pichot, es pa 'no bachiquello.
Vole arla dóu bèu: aquéu que lis ancian
sabien nous ensigna. Car, tóuti tant que sian,
farian pas de miracle. E sian uno sequello!

Adonc agues siuen de ben enchapla ta daio
que deves tascoula qu'uno fes au chantié.
Pièi, pren lou biais dóu vènt, qu'en te venènt darrié.
dins lou courrènt dóu jour autant que tu travaio.

Em' acò, tou coufié garni coume se dèu,
fai ta bono batudo avans que lou souléu,
sèmpre trop matinié, ague esvarta l'eigagno.

Ansin, la pouncho en l'èr, en rasclant dóu taloun,
sus lou glou neteja l'andaiado n'en gagno
e vèn, uno fes presto, arroundi li mouloun.

Commentaire: 172 - Noto 1. — *Lou gnarro*, dins li grand mas de Prouvènço e dóu Lengadò, es un jouine, varlet que tout en aprenent à travaia fai li coumessioune de la peloto o dóu pelot, vai pourta la biasso i meissounié, etc... Eici es un carretié bèn au courrènt dóu pres-fa de la terro que baio si counsèu à-n-un gnarro. Sarié trop long d'esplica li terme teini emplega; lou leitor se rensignara au diciounàri quouro se devinara un pau entre-pres.

III.— LOU CARGAMEN

An, dau! Acampo-te que vuei es pas de rire;
toucant lou cargamen i'a proun causo à te dire.
Auisis-me. Lou brancan, lest, toun carreteiroun
se groupo tout-d'un-tèms, e dòu proumié mouloun

te pourgis à-de-rèng pèr pousqué te sufire
un bon proumié feisset. Pièi, avans que se tire,
alestisses lis autre afin d'avé l'aploumb,
que lou viage, au debut, n'a sèmple de besoun.

Alor, vèn i brassòu, que claves à mesuro;
mai, la tèsto en avans. E 'mé forço pasturo
garnisses ti mitan, à bèlli clau tambèn.

Em' acò, fiéu pèr fiéu, toun viage se recato,
tant qu'enfin alisca coume uno bello chato,
li gènt, en lou vesènt, n'en diran que de bèn.

IV.— LA POUDO

Aro, Enri, se te vai, avans d'an' à la soupo,
charraren de la poudo. Es pas trop lou pres-fa
dóu carretié. Pamens, es, uno obro majouro
que te farié mestié s'un jour ères pelot.

Seguro-te d'abord, d'un bon cisèu que coupo
pèr-fin de leva just e piéi bèn encapa.
E saches, sobre-tout, qu'uno souco s'aubouro
e se cadro en troubant lou biais de cade escot.

Engardo-te, tambèn, tu que siés labouraire,
di tors e mau plaça qu'an sèmple lèu vist fin;
netejo coume fau li chaplun, embourigo

e li drud sagatun, que tout acò rènd gaire;
ni-mai poudes pas long pèr avé mai de vin;
qu'es ansin que l'on vèi l'arpian plega boutigo!

V.— LA TAIO DIS AUBRE FRUCHAU

Tourna-mai me diras que pèr un carretié
renja d'aubre fruchau es pas trop lou mestié.
O; mai vau miéus au Mounastié,
aboundànci que carestié.

An! De cinq o siès pas, mandes, pèr lou *cuba*,
un cop d'ieu à toun aubre e 'utant-lèu fas toumba
tout leu dedins; pièi de l'*Uba*,
règles, tout-d'un-tèms adouba,

tis en-foro e l'autour. Em' acò, d'à-cha-pau,
cabussant li groumand, cargues un tant-sié-pau
toun bos à fru em' à-prepau.

Se vertadieramen, as leu cop-d'ieu sutiéu,
toun aubre t'adurra dins lou cous de l'estiéu,
un fru tant goustous qu'agradiéu.

VI.—LI SEMENÇO

1

De l'obro de la Terro, amariéu emé sciènço,
te n'en tout depinta; mai nie sarié trop grèu.
Pamens, noun vole agué sus la counscienço
de noun me soucita di travai li plus bèu.

E d'aquéu, sobre-tout, qu'a sa valour inmènso,
devèn counsidera coume estènt lou flambèu.
Vole parla, pichot, de la semençō;
pres-fa curbi de glòri e vist coume un simbèu.

Lou Mèstre l'a bèn di: — Desempièi que lou mounde
obro pèr se nourri, s'es vist lou pèd-terrous
sèmpre mai bon e voulountous.

Car d'esperéu, saup bèn que fau que lou semounde
'quéu pau, que fai tant de besoun.
Mau-grat li trufariè qu'eissugo sèns resoun!

2

Adounc, meten pèr vuei, que siés lou bon pelot,
pichot proupretàri aguènt quauqui saumado
de roumpido que vòu vèire bèn semenado.
— As toun blad de semençō en saco à-n-un quihot. —

Toussant s'es esquiha; la terro es preparado,
coutrejado à grand trin; pièi, 'mé lou cavalot,
à cop de barrulaire e post, chinchirinot,
l'aviés coume se dèu tout-d'un-tèms aplanoado.

Es eiei que se vèi lou qu'a teta bon la:
mesures ti tres pas, tres autre au de-dela,
e plantes toun signau; piè tires l'enregado,

sus toun proumié planta pèr un contro-signau.
E fas de chasque bout 'quéu meme trin. Egau!
que sènso acò, moun bèu, fariés que de cagado.

3

Ansindo, uno pèr uno, establissem ti sòuco,
qu'au pas, à vai e vèn, lou seminaire adrè,
garnis en bandissènt lou bon gran sèmpre a dre
de la rego pèr-fin de s'engarda di vòuto.

D'enterin lou bouié, qu'a marga soun araire
e bèn regla li tra, vai acata lou gran.
Aqui chaplara prim e fara pas trop grand
si crestèn, qu'eïçò 's lou secrèt dòu labouraire.

Tourna-mai, pèr fini, 'mé siuen s'aplanara,
que, vèngue la meissoun, quouro se daiara,
à la longo farié que de mounto-davalò.

Pièi, i'a qu'à souveta, dins la gràci de Dieu,
aboundânci e tempouro en esperant l'estieu,
pregant qu'au pèd-terrous Sant-Jan ié fague espalo.

VII.— LI MEISSOUN

1

La cigalo a canta; li nis an fa mestié;
embuga de soulèu veici Sant-Jan qu'arribo.
— Dau! — lou pelot a di — valentous meissounié,
deman fau èstre matinié.

Lor, li segaire en aio, enchaplon sus la ribo;
li ligaire, entanchiéu, saran pas li darnié;
lou gnarro vai coupa quàuqui brancas de pibo
que pèr badoco autant-lèu gibo.

L'endeman à primo-aubo, au canta clar dòu gau,
li colo se soun adraiado
vers la terro bladiero e, tout-d'un-tèms, groupado.

E segaire, i'anant d'un cop de daio egau,
figaire, acampant si manado,
fan, dins l'or d'i espigo, un tablèu que fai gau!

Eh tout eiçò 's proun bèu; mais n'es que pouësio,
e nous dis rèn de founs sus l'obro vertadiero.
Li pouèto an tout vist!... à travès l'armounio!
E vous depinton tout de la memo maniero.

Sabon pas qu'au chantié lèu se cerco 'no aubriho,
pèr engimbra la raubo e, dintre sa fresquero,
metre biasso e barrau; que l'espigo s'estriho
sènsou lou rastelet e que soun despariero,

à gavello en toumbant. E ni-mai noun lou sabon
coume se fau marga segound l'erbo qu'encapon
li segaire. E pièi vous parlaran-ti d'apoundre?

Pèr charra d'un mestié vous lou fau saupre faire.
Senoun sara de mot que n'en diran pas gaire,
o vous faran barja de çò que faurié 'scoundre.

VIII.— LOU TERRAIAGE

Acò tóuti lis an èi *ma maire m'a fa!*
Li pluejo, lou mistrau e si revoulunado
d'erbo seco e de terro, ensèn amoulounado,
atouron d'à-cha-pau, riéu, roubino e valat.

Pamens fau èstre lest qu'ouro fau arrousa,
sumerji, vo 'scoula li terrado ennegado!...
Alor di terraïoun, la colo ourganisado,
tout-d'un-cop, arderouso, ataco lou pres-fa.

E li trencò, daioun e fourco americano,
alternon, à soun tèms, 'mé li palo italiano
que vous fau maneja dins l'aigo à mié-boutèu.

De tepo, d'agasoun vo d'erbasso secado,
li valat soun lipa, li roubino curado,
dins un biais tant requist que dirias fa 'u courdèu.

IX.— CARRETIE

Pamens, voudrièu pas, n'aquesto entre-tenènço
noun veni faire un pau mestié
dou bèu pres-fa de carretié

qu'ai toujour atrouva bèn à ta counvenènço.

Aro, sabes garni 'mé proun d'endevenènço,
davans, cavihé, limounié;
au courdèu siés par di darnié,
e pèr marga 'n araire aqui tant fas chabènço.

I'a bèn li cargamen; mai acò vèn soulet
en óubrant em'intelligènci.
Lou tout es d'avé forço goust e de voulé.

'm'acò toujour bèn brave e te sachènt mena,
emé lou tèms e la paciènci,
di galoun de proumié te veiras guierdouna.

X.— VAQUI

Vaqui, moun brave Enri,
ma leiçoun acahado.
Iéu te l'ai debanado
à moun biais, en ami,

à la bono franqueto.
Coume l'as remarca
sièu pas ana cerca
de fraso trop lisqueto.

Pèd-terrous, coume tu,
jouine m'apassioounave
à legi; pièi, rimave
dins de vers... mau foutu!

Mai, ai à ma counsciènci
d'avé sèmpre parla
en tutto verita,
senoun emé grand sciènci.

E qu'enchau après tout,
s'à de rimo trop pauro,
la pensado s'enauro,
claro e justo pertout.

Contro certan pouèto
se-disent saberu
que fan bèn trop de brut
sus d'obro noun perfèto;

travai qu'an reüssi
qu'à cop de diciounàri,

dóu biblioutecàri
tafurant li classi.

A noste parla libre
i'a ni òli, ni sau;
mai noste prouvençau,
nautre, vèn pas di libre.

Aro, moun bèu mignot.
qu'à l'ounour de ti rèire,
pousquèsse un jour te vèire
lou flambèu di pelot.

Arle, Jun 1927.

Se de manja èro un travai, n'i en a de bèu que crebarien de fam!

Es pas besoun de faire de brut pèr se faire counèitre; lou tèms, soulet, se n'en cargo.

Es toujour aquéu que crèi de tout saupre qu'aprendra jamai rèn.

VII

VIDEO VIDANTO

PER ESTRE UROUS

Que fau pèr èstre urous?
uno counducho sano.
E pousqu'abita dous
uno cabano.

Avé 'n pichot jardin
emé quâuqui galino;
l'eigagno dóu matin
o la plouvino.

Un chin pèr coumpagnoun
au mié di permenado

e de bais à mouloun
touto l'annado.

S'enchauta d'aveni,
d'amour e de proumessò
e dóu bèu souveni
de sa jouinessò.

MOUN OUSTAU

Es pichotet, verai, moun oustau. Sa façado
mesuro tout-bèu-just ùni vint-e-cinq pan.
Soun davans: un jardin qu'en tout fai tres passado;
qu'un moucadou de vièi es segur pas plus grand!

Dedins? Sias lèu rendu! Ges de salo espaçado.
Bèn mens de bèu saloun 'mé de moble pimpant,
ni d'aquéli bebèli vo de telo pintado.
Just e just ço que fau à-n'un umble pacan.

Mai ço que ié sias bèn e vous trouvas à l'aise.
Piéi, ço que i'a de bon e que noun vous desplaise,
es mièu, que l'ai susa! Tambèn quouro au soulèu

l'ivèr, à l'oumbro quand fai caud, que me regale
d'aquéu bonur, urous, que riche noun m'egale,
ieu à moun oustalet, éu dins soun bèu castèu.

VIVO LA CASTAGNADO!

Que fai bon alentour d'un bon plat de castagno!
I bais de soun prefum, au brut dóu chamatan,
manja, rire e canta sènsò tracas, ni lagno;
pièi, leissa courre l'aigo e béure lou vin blanc.

Is Alèio, autant-lèu que se ie vèi plus gaire,
lou capeu sus lis iue e lou coulet dreissa,
chinchorinot, s'envan, à pas pas, trop preissa,
d'ùni que soun, tout l'an, de famous castagnaire.

Diéu debanant l'escagno,
plan-plan, à soun lesi,
nous adus, que plesi!
lou bèu tèms di castagno.

AU CAFÈ

Vène d'intra 'u cafè, que fai proun marrit tèms!
Aqui sias à la sousto e ié fasès pauseto.
Mai quente chafaret! Que de brut l'on entènd!
'mé de counversacioun!... mai o mens justo e neto.

De fes es un garçoun fasènt de tèms en tèms
clanti tant que n'en pòu Dous vin blanc, tres toupetto;
o tambèn *Un Ricard!* que s'en dis tant de bèn.
E parle pas de li qu'i carto fan chameto!

Em'acò, pipejant, en chimant un bon cop,
tout lou mounde es countènt, urous de tout acò
que lou patroun, adrè, guèiro d'un fin sourrire.

Quant vau pas mai cènt fes vèire lou pople ansin
viéure tranquilamen dins la gau e lou rire;
que i'a proun tèms-ai-las! — pèr mòurre soun pegin!

Nimes, Desèmbre 1935.

MOUN BRINDE

*à la Taulejado di Fèsto Mantenencialo de Prouvènço
de 1923, à Draguignan*

A l'eterno memòri dóu Mèstre,
sa noblo Véuso, au Capoulié,
i coumpañón *Dragoun* (1) qu'à grand dèstre
an sachu trouba l'us que falié.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11
Commentaire: Noto 1. — *Es de l'Escolo*
dóu *Dragoun* que s'agis eici, lou groupamen
felibren de Draguignan.

Pièi, à la ciéuta draguignanenco,
de tutto ma voio felibrenco,
à plen bord, ô moun got, t'aubourant,
iéu brinde
e chourle au vin di fort, enaurant
e linde.

Touto noblo causo mort que pèr la fauto d'aquéli que, aguènt lou devé de la defendre,
n'an jamai rèn fa pèr acò.

Es à pau près toujour li memo que bramon vo que picon di man; sènso, d'aiours, saupre
perqué.

QUAUQUIS ISCRIPCIOUN PÈR LI MOSTRO À SOULÈU

Dóu souléu prouvençau,
iéu tène lou secrèt.

Tant que la terro se mòurra,
aquesto aguïo virara.

Iéu noun te coumtarai
que l'ouro di bèu jour.

Au cadran dóu bonur
lis aguïo soun d'or.

Segur milo calèu.
fan pa 'n rai de soulèu.

Fai toun camin, badaud
que l'ouro passo!

Me countènte de gaire:
me pausa dins la niue,
pèr lou jour, di badaire,
reçaupre li cop-d'iue.

De Diougèno siéu fraire;
mai bèn mens, gus, pulèu;
car s'eu manjavo gaire,
iéu vive de soulèu.

Se perd proun de tèms dins la vido pèr qu'aquéu, que n'a lou biais, posque n'en trouva
toujour un pau quouro n'a de besoun.

La vido es uno immènso coumèdi; la soucieta n'es lis atour ounte li role de traite soun
— ai-las! — bèn trop noumbrous.

Lou plus grand malur es quouro tout lou mounde crèi d'avé resoun. E es bèn çò
qu'engèndre li guerro!

LI REI

— Ount èi qu'anas pichot? — A l'endavans di Rèi!
Es ansin qu'ancian tèms, disien, d'uno, li maire,
e lis enfant que, zóu! — bèl age ounte l'on crèi! —
autant-lèu decida, n'en fasien soun afaire.

Tourna-mai, au-jour-d'uei, l'escarrado margado:
fougasso pèr li Rèi e fen pèr li camèu,
cor gounfle de bonur, d'espèr l'amo cargado,
se gandis fouligaudo à dre vers lou cimèu!

E tourna-mai dins l'or dóu soulèu que davaló,
sèmbla alor i pichot, dins la lunchour pourpalo,
vèire li Rèi drapa de rouge, jaune e blu.

Mai lou miracle es brèu! Ja li darrié belu
de l'Astre que s'escound emé sa santo cagno,
an fa passa li Rèi d'en darrié la mountagno!

RAMPAU D'AUTOUGRAFO

Que fai bon s'espaça 'mé tant bono coumpagno
sout lou chalun de l'aire e li bais dóu soulèu,
desmama pèr un jour dóu trigos e di lagno
que, pèr noste malur, tornon — ai-las! — trop lèu!

Fin qu'a bello escasènço,
jusqu'au darrier alen,
pèr l'amour de Prouvènço,
istaren mistralen.

Quouro avès dóu mistrau subi la mau-parado
e que coume uno font vous rajo lou pitoun,
i'a rèn pèr vous gari e vous baia de toun
que d'entèndre à *Prouvènço* uno felibrejado.

Ah! s'un jour coume vous,
oh! bello mistralenco!
tóuti lis arlatenco
cenchavon lou velous.

Quouro au mié di soucit e proun penasso, ai-las!
mai, counscienciosamen, avèn fa nosto plego,
tout ço que soubro alor de la vido s'emplego
au bonur que semound un brigoun de soulas.

Se d'estre riche èro un talènt, sarié pas necite d'ana à l'escolo. E dire que, pau o proun,
tout lou mounde lou crèi!

Naturalamen, es bèu cop plus facile de reclama un dre que de coumpli un devé. E
pamens, se lou darrié èro toujour satisfia, lou proumié lou sarié-ti pas dóu cop?

A l'oucasiooun, es permés d'engarça li gènt que se mesfison un pau trop de vautre.

POUGNEDURO

I

A-n-un marrit-péu pèr sa meichanto critico sus moun "Segren e Cascai"

As, segur, proun resoun. Moun *Segren e Cascai*
que tant reialamen duerb sa gènto prefaci,
coume l'as tant bèn, di, n'es qu'un afrous cacai,
que tout bon escrivan noun dèu regarda 'n fàci.
Que de fauto, grand Diéu! quéti vers maufoutu!
I'a pa 'n rode d'aploumb quoour un trau, uno gibo.
Mai que vos, brave ami, sus terro tout arribo.
E degun n'es perfèt, ...à coumenca pèr tu!

II.— REMARCO

Vuechen

Au cours d'amplo felibrejado
ai remarca dins lis acamp
dos causo proun dessenado.
D'abord la tramo de dous camp:

li moussurot e li pacan.
pièi, se se charro en lengo nostro,
ai-las! s'ausis de franchimand
pèr d'ùni aqui vengu pèr mostro!

III.— L'ARDIT

Vuechen

De soun naturau proun bèn estampa;
grand, espalu, d'uno pourido aluro,
saup trop, lou couquin! que l'engano pas
soun mirau. Lor, tout-d'un-tèms, se figuro
que la valour tèn que de la paruro.
Pamens, se voulié bèn aproufoundi
que lou talènt a tutto autre tournuoro,
segur, farié pas tant Miquèu l'ardit!

IV.— BRAIASSO

Desen

Lou founs saussisso e sèmpre un pau braiasso,
redas — quouro s'envai sèmblo que vèn! —
dirias que vai, coume fan li païasso
di cièri, soul faire boufa lou vènt.
Es ansin que, róumiant à tout venènt,
l'on lou rescontro e vous mando sa jaïsso
en barjant, de soun enfetanto maisso.
Mai à bèu vougué faire l'impourtant,
ai-las! n'en es, cop pèr cop, de sa graisso;
car si fricot soun toujour maucourant.

V.— LOU COUMERÇANT

Desen

Quau la vist que lou vèi, ton coumerçant;
à tèms passa, pièi aro emé la guerro,
lou cuneitrié plus! Autant èro charmant
coume au-jour-d'uei, ai-las! éu s'engimerro!
Fier e auturous, dirias que la terro
noun pòu plus lou pourta; fai l'arrougant,
tant que pèr ié parla faurié de gant.
Vo, mai; tout à 'no fin e la chavano
duro qu'un tèms. Après, noste marchand
pòu se vèire planta dins sa cabano.

VI.— LOU CRITICAIRE

Trioulet

De-qué fau dire à l'ignourènt
qu'en touto causo a sa critico,
quouro sabès que i 'entènd rèn?
De-qué fau dire à l'ignourènt
que vous discutis à-de-rèng
pouèmo, pinturo o musico?
De-qué fau dire à l'ignourènt
qu'en touto causo a sa critico?

VII.— LOU LUNA

Vuechen

S'envai lou nas en l'èr, la barjo fresco,
vo tèsto souto e capèu sus lis iue
segound lou tèms que fai, vo que la niue
pourtant counsèu, ounte avié fa verdesco
la vueio, aro ié pagarié plus l'esco.
Ansin, camalioun, quoouro encanta,
quoouro tristas, pico sus la ventresco
o vous croso sènso vous regarda!

VIII.— LA FAUSSETA

Trioulet

Que fau pensa d'un ome faus
qu'à dès pas pudis la messorgo
lest à-n-escoundre soun defaut?
Que fau pensa d'un ome faus
vous disènt rèn de ço que fau,
que de blaguige o de fatorgo?
Que fau pensa d'un ome faus
qu'à dès pas pudis la messorgo?

BÈN-VENGUDO

en remembranço dóu bon jour de moun fiéu

En tóuti li parènt e lis ami qu'eicito
sias vengu tant gracious à ma counvidacioun,
porge moun gramaci, tant-lèu, à la subito;
car me coublas d'ounour en aquesto óucasioun.
Rendès tambèn urous mi bràvi paire e maire
que vous amon tant-que. Galoi jougnon au miéu
tout l'amour qu'an pèr vautre, e pèr tóuti coumplaire,
an vougu vous agué 'n-aquest jour agradiéu.
Bon matin, à geinoun, ai fa dins mi preguiero,
forço souvèt pèr vous, de santa, de bonur;
qu'uno vido d'unoun, bèn remplido e prouspèro,
vous fugue reservado a ié coumta segur.

Ai demanda pèr iéu, au Mèstre que presido
au destin de cadun, la santa, lou travai;
que, mai fugue jouinas, sabe que dins la vido,
quand sias paure nascu n'i a pulèu mens que mai.
E, qu'aro, benurous, n'en celebran la glòri,
eici tóuti galoi en bello retunioun
bandissèn lou pegin, faguen tripet-pelòri,
en souveni de ma proumiero coumunioun.

Paradou, 12 de Mai 1912.

POUN DE VISTO

Mieto, un jour qu'avié lesi,
au pouz fasié 'na la carrello.
E, se miraiant à plesi,
fagué: — Moun Diéu que l'aigo es bello!
— Atroves? venguè, tout-d'un-tèms,
sa cousinò, laidò, passido
e facho de tanti printèms,
rapello-te qu'es pas poulido!

Eiçò nous provo un cop de mai
que, pèr chalun vo escoumenjo,
li gènt trovon tout bèu o laid
segound que lou cas lis arrenjo.

Quouro l'on a fa, pèr li causo coume li gènt, que lou Bèn, l'on cren rèn e l'on a pòu de res.

Touto femo vèn au mounde em'uno amo de pichoto ditatriço.

BRINDE DE LA SANTO-ESTELLO D'IERO

Roundèu (I)

Esmeraudo ufanouso, o bèllis Isclo d'Or!
jouieu meravihous, beloio sèns pariero.
regreias dins lis, amo encuei lou douz record
de ço qu'avès viscu quouro lou Mèstre i'èro.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1. — Eici lou leitor saupra seguramen distinga dins lou titre de *roundèu* se s'agis d'ou *rondel* o d'ou *rondeau* que soun pas parié.

Enfiòucas tout un pople en enaussant lou cor
di felibre acampa souto vosto bandiero,
esmeraudo ufanouso, o bèllis Isclo d'Or,
jouieu meravihous, beloio sèns pariero.

E nautre, sian vengu, sèmpre plen d'estrambord,
de neste Arle, leissant sis estréchi carriero,
pèr s'enchouta d'ou Bèu en gènto vilo d'Iero,
naussa pèr vous la Coupo e ié béure à plen bord,

esmeraudo ufanouso, o bèllis Isclo d'Or!

Iero, Jun 1926.

LOU MOULIN DE DAUDET

*A Jacinte Belloun,
conse de Font-Vièjo.*

Sarié bon de saché, mirant ta carraduro,
meravihous moulin quiha sus lou roucas,
ço que dirié Courniho e sobre-tout lou cas
que n'en farié 'n vesènt ta lisqueto paruro.

Devinarié, segur, que, venènt de l'auturo,
uno auro benfasènto alenè dins ti bras,
de tau biais que, despièi, sèns estre jamai las,
d'un bèu blad 'spiritau n'en trisses li móuturo.

E que t'enchau à tu lou gàubi dóu móunié;
que lou blad fugue en saco o bèn sus lou papié:
proun que de l'entremueio abounde la farino.

Lou pan de l'esperit vau bèn aqueu dóu cors;
e tu, paire di dous, siés paga de l'esfors
dins l'ounour que pèr sèmpre au-jour-d'uei t'alumino.

Font-Vieio, 30 de Jun 1935.

PERQUÉ?

Roundèu (I)

Perqué prendre tant de soucit?
de rèn se metre au la de saumo,
s'óupila de vougué sarci
lou loubatas dintre sa baumo
e sacreja contro la caumo.

De tout biais pretèndre venci
gros vo pichot que, dóumaci,
noun volon nous servi de paumo...
Perqué?

Dins la vido, quau noun s'espaumo
la memento que vòu farci
lou braguetian, sèmpre s'enraumo
e, tant d'eila coume d'eici,
s'ausira dire sens merci:
Perqué?

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1.— Eici lou leitor saupra seguramen distinga dins lou titre de *roundèu* se s'agis dóu *rondel* o dóu *rondeau* que soun pas parié.

LOU SARRAMEN

Quouro li pin faran de figo,
lis oume de palo de bos;
quouro se barrara boutigo;
que lou soulèu toumbar' à tros;

quouro lou Rose, adu di Santo,
escalar' à rebous de péu;
quouro lis estello fusanto
faran tintèino à l'entour d'éu;

quouro se veira plus de guerro;
que lis ome saran d'agnèu;
quouro lou Cèu emé la Terro
auran jouga di curbecèu;

alor,... belèu!... ma Margarido!...
t'óublidarai. E me farai,
'm'uno autre femo, uno autre vido.
Belèu!... Tant vau dire... jamai!

Arle, Janvié 1933.

VANELLO

Quant n'i'a que tout lou jour, coume de porc malaut,
li man darrié lou quiéu, tirasson sa vanello;
barjant de que? de tout, alucant li dounzello,
enjusqu'au calabrun que van à sis oustau.

Vole pas, pèr acò, dire qu'ansin fan mau,
porton tort à quaucun, vo que la passon bello.
Eiçò, pièi, li regardo. E pamens se desvello,
dins un tau biais, d'ana, quaucarèn d'anourmau.

Rèn faire de soun cors, amudi si pensado,
es courre vers la Mort e segui si pesado
Pèr creba sus, un banc pulèu que faudrié.

Que fuguen retreta, riche de nòsti paire,
fau saupre sajamen avé quicon à faire,
en pensant au malaut, qu'éu, tan lou voudrié.

LOU CLEIROUN (1)

*Au rèi di manadié:
Fernand Granon.*

Coume soun noum lou porto, èro tout un simbéu,
emé si bano en l'èr e soun mourre afrountaire,
sa fogo, soun cop-d'ieu e soun biais counquistaire:
un tout que lou fasié di bon biòu lou flambèu.

Tau lou graile d'armado anóuncio lou rampèu,
Eu, lou cleiroun di tau, arderous troumpetaire,
ramblavo dins lou round li meiour rasetaire
que davans si butado as,ardavon sa pèu.

Ah! n'èro pas toujour que la bello coucardo
venié sus un raset, dóu crouchet que la gardo,
descouifa lou rèi que souvènt rintravo tout.

Es pèr acò qu'avèn, nàutri, sis amiraire,
vougu campa lou *Biòu* dins neste car Bèu-Caire,
pèr que de l'afficioun fague rampèu pertout.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 18:53

Commentaire: Noto 1.—*Lou Cleiroun* es lou noum dóu biòu qu'es esta estatufica à Bèu-Caire. Èro esta, après lou Senglié, lou rèi di biòu coucardié de soun tèms. Èro de la manado Granon.

Bèu-Caire, Juliet 1939.

BATEJAT

de moun bèu fihòu Janot

Imita de Truchet

A la santa, meirino,
à la santa, peirin,
à ta santa, cousin,
à la tiéuno, vesin;
buvèn à la jacudo,
au paire crespana,
buvèn au nouvèu-na,
à sa bello vengudo,
quand Dieu nous l'a douna.

Nimes, Avoust 1939.

Aquéu que s'emplogeo à voulé faire plesi en tóuti, es bèn l'asard se se garçon pas d'èu lou jour que vòu demanda tant-sié-pau à quaucun.

MAUCOURAMEN

Revira de Jocelyn, de Lamartine (I)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:54

Commentaire: Noto 1. — Aquest pouèmo es ni mai ni mens qu'un passage de *Jocelyn*, de Lamartino, qu'un jour de tristun, soulet, m'empluguère à revira en prouvençan. E l'ai garda pér jougne à ma rapugo.

Oh! que l'annado es longo e coume l'on s'enuelio
dins li dur mes d'ivèr ount la brusènto plueio,
pèr lou vènt foutejado e turtènt li panèu,
dou vèire regoulant ensournis li carrèu;
quouro lou jour tapa pèr la nèblo jalado
autant que mi regard, amudis mi pensado,
e qu'ausisse plus rèn que lou vènt gingoula
siblant enire lis asclo à vous destimbourla,
tout-d'un-tèms sènte alor que moun amo macado,
sèns resoun, de tout biais, dins moun pitre butado,
coume un fougau sènso èr e se devourissènt,
vòu fugi d'elo-meme en cercant lou mouïent,
e sènt l'enuel brutau qu'enca mai la mascaro,
e regardo bèn liuen se quaucun l'amo encaro,
se i a 'ncaro quaucun que, pèr quaque moutiéu,
m'adrèisso un souveni que s'endevèngue au miéu;
e vesènt d'en pertout qu'indiferènci e touumbo,
dins soun vide sèns bord de tout soun pes retouumbo.

Tau pèr la caravano au desèrt óublida,
l'ome cerco de l'iue se quauco amo a passa,
e regardo autant liuen que pòu pourta sa visto,
se vèi à l'ourizoun quicon à l'impruvisto:
uno tèndo que fumo o quaque paumié verd
qu'estrasse à soun cop-d'iue la rego dou desert;
mai, noun vesènt plus que de sablo que boulego
dount lou vènt dou simoun a laboura li rego,
sènso espèr que degun vendra lou secouri,
au jour barro lis iue, s'asseto pèr mourir.

Lamalou-li-Ban, Avoust 1939.

L'ourguei, la jalouisé e lou marridige soun tres mau que se tènon e — ai-las! — se garisson pas.

A bello à crida lou que se sènt lou quiéu paious!

Aquéli que se trufon tant voulountié dis auvàri dis autre soun li proumié à faire li brego quouro n'i'en arribo autant.

Es quouro an pas besoun de vautre que devinas lou sentiment veraï di gènt.

VIEIOUNGE

Lou qu'espèro plus rèn,
pèr tant pau que ié dounon,
es encaro countènt
de çò que i'abandounon.

E n'es recouneissènt.
Mai li que l'afeciounon.
van, pas mouloun creissènt...
e gaire lou poutounon!

Es uno lèi de Diéu;
jouine, l'aubre es tras viéu;
vièi, véri moula sa voio
qu'adusié lou bon fru.
Alor n'a plus li joio
dou tems qu'èro tant drud.

La vieiesso es lou dessèr de la vido.

LESCOT (1) ES MORT!

La Bouvino es en dòu! L'un de sis aparaire,
di meiour, a parti! Me sèmblo encairo aièr
que lou vesian supèrbe, audacious e fièr,
tanca sus soun chivau dins li round de Bèu-Caire,

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 18:55

Commentaire: Noto 1.—Aubert Lescot èro de Sant-Martin-de-Crau e fiéu de manadié ansin que l'ai di dins ma note. Es mort à l'age de 40 an en pleno e bello vogo de soun travai especiau de cavalié dins li round.

d'Arle, de Tarascoun, de Nime e de tout caire
en bravejant li tau que, fougous e que nèr,
sabien baia, toujour, à soun travai grand èr,
e lou faire valé lou rèi di cavaucaire.

Foro de soun mestié, qu'amavo mai que tout,
Aubert èro l'enfant couneigu d'en pertout
pèr sa simplicita, soun bon cor, sa bello amo.

Autambèn, tant que sian, arniraire dóu biòu:
manadié, rasetaire e tout ço que bèn l'amo,
sachen que, pèr Lescot, la Bouvino es en dòu!

Arle, 10 de Nouvèmbre 1939.

POUÈTO

Revira de Vitour Levère

Lou fòu qu'es pas nascu pouèto,
vèi lou pouèto coume un fòu,
en disent que soun obro enfèto,
es inutilo, e vau pa 'n sòu!
Pamens, dèu-ti, lou que resouno,
arregarda coume doutous
l'ome dount l'esprit s'abandouno
à de pantai tant-sié neblous?
E mounte dis ouro crudèlo,
lou marrit pourrié coungousta,
foro dóu trelus dis estello,
l'óublit de la realita?

L'uman es probe e ounèste enjusqu'au moumen ounte circumstànci l'empachon de lou demoura.

LOU MAUFARAS

Lou maufaras, de man proufano,
marqué moun noum segui dóu siéu
sus la rusco d'uno platano
pèr liga soun amour au miéu.
Disié qu'eiçò fasié la provo
de si bèu e bon sentimen;
mai, mes autant-lèu à l'esprovo,
veguère soun faus sarramen.

Ansin publicant ma feblessò;
metènt à la lengo di gènt
lou secrèt de nòsti caressò,
vuei, siéu uno fiho de rèn!
Car lou gourrin, à double faço,
pèr se vanta dóu mau qu'a fa,
a vougu n'en marca la plaço,
ounte, bestiasso, a trioumfla!

Chato, noun fugues creserello
di sarramen que li jouvènt
te faran. Car si ritournello
soun enganivo proun souvènt.
E s'un jour, de-vers li platano,
un gandard voulié t'adraia,
digo-ié: — Vène à ma cabano,
vèire moun paire e ié parla.

Tout ome que menaço, es pas fort. Lou fort dis rèn, espèro, pèr lou mai souvènt escusa
lou qu'a tort.

La sciènci es uno bello causo quouro noun s'estraio de la verita.

Se tóuti li miejournau couneissien bèn sa lengo, n'i 'en a uno bello gibourèio que sarien
pas tant entreprés pèr escriéure à charra francés.

Tout ome, dins la vido, mai o mens, pesco pèr un certan coustat.

L'ORB (1)

O! flume majestous! pimpa d'aquéu noum d'or,
que vènes, oundejant, de-vers nòsti Ceveno,
que de fes, pantaiant, ai countempla ti bord,
desfa de ma doulour, ameisa de mi peno.

Li bèu pantai qu'ai fa quoouro lou calabrun
venié sus Lamalou e que lou cor en aio,
alin, dins la luenchour, ausissieu lou plagnun
dis escabot róumiant au branda di sounaio!

Es d'acò qu'ai vougu, pèr mejan d'un *tablèu* (2),
emé li douz rebat de toun oundo tant puro,
garda lou souveni d'aquéli jour trop bèu
qu'ai pass' à toun entour, i lesi de ma curo.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 16:55

Commentaire: Noto 1. — *L'Orb* es un flume que davalou di Ceveno e vai se traire à la mar en passant pèr Lamalou-li-Ban e Beziés. Es proun grand, clar e aboundous en pèis.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 2. — Coume pèr bén d'autri pouèmo (lou moulin de Daudet, lou Cleiroun, lou labour, li semenco, emai...) ai fa un tablèu en pinture à l'aigo dount es questioun eici.

Lamalou-li-Ban, Avoust 1940.

SOULAS!

Meloudio

I

Voulastrejant soutu l'ardour
dou souleias en plen miejour,
un roussignòu penjavo l'alo.
Subran, dins lou founs d'un carrau,
i'aluquè d'aigo un bon dedau
e se ié levè la fringalo!

II

Moun paure cor, èro, èu tambèn,
à sa doulour, las e mourènt
de tout ço que pèr Tu i'estremo.
En pantaiant — o douço niue! —
ai vist perleja ti bèus iue...
E, fòu, ai begu ti lagremo!

Ah! que de vérité dans un rayon d'amour!
(LAMARTINE.)

ANNIVERSÀRI

de noste bèu Janot

Un an dejà! moun bèu Janot
que ta voues lindo e trefoulido
nous anounciavo l'espelido
d'un bèu, bon e brave pichot.

Lin an dejà que, cacalauso,
banejaves, fasènt lou fièr
emé toun pichot nas en l'èr
coume se coumpreniés grand causo.

Un an!... qu'ansin s'es esquiha
dins l'ànci d'aquelo orro guerro
vengudo aduirre sobre terro
l'angouisso e nous desmemouria!

Mai tu, ma bello couquihado!
que t'enchaütavon li resoun
— o li messorgo en bon besoun —
de touto aquelo mau-parado.

Risènt, plourant, fasiés toun trin,
escoulant ti bòni boutiho,
sènsou soucit de la Patrio
pèr quau ères bèn trop menin.

Un an!... m'acò siès deja 'n ome!
o quasimen; parles un pau;
te tènes, aro, pas trop mau
sus ti cambeto; fas milome...

Seguramen, dins pas long-tèms,
coume un lapin te veiren courre
e, tèms en tèms, pica de mourre
au grand esmai de ti parènt.

Mignot, l'ome dins la vidasso,
pèr tant que se devine adrè,
pòu s'atrouba 'n certans endré
ount mau-grat éu fara fougasso.

Alor es aqui qu'autant lèu
se vèi lou pica de la daio.
Fau saupre bèn chausi sa draio
e l'enrega coume se dèu:

èstre espargnaire, ardit dòu gèste;
au travai plen de voulounta;
mignouta la prousperita
dins de mejan toujour ounèste;

sèmpre èstre utile à soun prouchan,
avé bon cor, rèndre service,
au malurous, emé judice,
saupre ié semoundre la man;

avé l'amour de la famiho
dins ton respèt de si parènt;
endraia sis enfant au bèn,
à l'ideau de la Patrio.

Es d'aquéu biais, brave mignot,
que souvetan, d'un an à l'autre,
te vèire, créisso e, coume nautre,
veni un bon ome, o bèu Janot!

Lamalou-li-Ban, 16 de Juliet 1940.

LAS!

Las! la cansoun fuguè ma vido,
galoio e drudo proun de tèms!
Mai, l'uno e l'autro, entrestesido,
s'amudiguèron tout-d'un-tèms.

Ansin fai l'aigo de la sourço:
tras-qu'aboundouso, canto e ris,
pièi, un jour au mié de sa courso,
vèn l'orre flèu que l'estourris!

Arle, Janvié 1932.

SOULET!

Tierço-Rimo

D'ounute vèn que despièi l'evenimen terrible
vese plus davans iéu qu'engano e fausseta!
L'uman, qu'ai tant ama, me devèn impousible.

Pertout à moun entour sènte la paureta
d'aquel èime mourau que fai lis ama forto;
ajudo lou paciènt pèr lou mau matrassa.

Auje plus, coume avans, ana pica 'no porto,
cregnènço d'atrouba, liogo dóu vièi ami,
un coumpañan qu'à l'óublit trop d'inchaiènço porto.

Pèr li causo tambèn sabe rèn espremi;
tout m'aparèis bestort; ço cercant dins la Naturo
que m'èroun bonur, se devino estequi.

Iéu qu'ai passa d'ourado à mira la pinturo,
di tablèu de la Terro e legi dins lou Cèu,
mi pensado s'envan negro de tabladuro!

Pamens, es pas que noun alisque moun pincéu,
moun papié, mi craio-un e ma pus bello plumo,
e que noun voudriéu teni tòti en couinsèu.

... Mai demié mi cafiò i'a plus rèn que s'alumo
I'a tant plóugu dessus de mis iue agouta!
Lou fiò s'es amoussa; rèn ié lando, ni fumo!

Alor, soulet, m'envau paurous e maucoura,
tirassant moun malur, mi segren e mi lagno,
liuen dóu mounde qu'antan ai pamens tant ama,

emé, pèr tout soulas, ma doulour pèr coumpagno!

Lamalou-li-Ban, Avoust 1940.

Entre l'ounour, l'argènt e lou sèn, es pas aquéli que n'en parlon tant que n'an lou mai!

L'estampèu e lou bramage soun lou talènt di sot.

A NOSTE BEU JANOT

Ères proun bèn nascu, tant de paire que maire
qu'au respèt dòu Verai, ounèste e travaiaire,
an sachu s'adraia de-vers lou Bèu, toujour,
te basti 'n bon fougau e te cafi d'amour.

Lou siés sèmpre, moun bèu, tant sabes nous coumplaire
dins toun parlun menu, toun gàubi esgaiejaire
que vesèn 'mè plesi crèisse tóuti li jour.
Ai-las! à tout acò i 'a 'n coumoul de tristour!

Ta vengudo, segur, es di miés encapado!
mai porto lou sagèu d'uno marrido, annado
que nous baio pèr tu bèn de soucit toustèms.

Dins tout, aven l'espèr que bèn-lèu Santo-Estello (1),
saupra 'nfin nous semoundre uno vido nouvelo
Pèr lou repaus de tóuti e toun bonur tambèn.

Arle, Desèmbre 1940.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:00

Commentaire: Noto 1.— Eiçò dich emé lou pus grand desi de vèire au pulèu la fin d'aquelo orro situacioun e pousqué viéure enfin tranquile dins lou travai, l'ordre e la pas pèr tóuti.

CRUDELO REMEMBRANÇO

Pantoum

Laido e crudèlo remembranço!
l'aurai toustèms l'orre tablèu
d'aquéu jour que, plen cl'esperanço,
tout de la vido èro tant bèu!

L'aurai toustèms l'orre tablèu;
ausisse enca sa voues doulènto,
Tout de la vido èro tant bèu;
la gau pèr nautre èro avenènto.

Ausisse enca sa voues doulènto!
Me disié d'un biais, regretous:
la gau pèr nautre èro avenènto
e lou bonur tras-qu'amistous.

Me disié d'un biais, regretous
sa destinado escalabrouso
e lou bonur tras-qu'amistous
que l'avié facho tant urouso.

Sa destinado escalabrouso
ai-las cambiavo aquéu! bèu tèms
que l'avié facho tant urouso
e iéu l'ome lou pus countènt.

Ai-las cambiavo aquéu bèu tèms
pèr touto uno vido de lagno.
E iéu, l'ome lou pus countènt,
l'entrevesiéu emé la cagno.

Pèr touto uno vido de lagno,
desenant ère coundana;
l'entrevesiéu emé la cagno
dins un laid pres-fa de dana.

Desenant ère coundana
à viéure de ma maluranço
dins un laid pres-fa de dana!...
Laido e crudèlo remembranço

Arle, 10 de Janvié 1941!

ESPÈRO

Quau espèro languis... e lis ouro soun longo!...
Di maioun dóu Malur la cadeno s'alongo
en vesènt rèn veni coume l'amarié tant
i'adurre un pau d'ajudo à soun cor barbelant.

Quau espèro soufris... de se saupre de-longo
soulet 'mé sa douleur que, plan-plan, s'esperlongo
lou tenènt à l'escart dóu chalun dis uman
e coundano d'avanço i mèmis endeman!

Tau lou cassaire, alor, d'agachoun à l'espèro,
espincho tant que pòu, éu, tout coume se i'èro,
espandis soun regard tant liuen que pourtara.

E, se pèr cop d'asard, dins l'aubo matiniero,
ausis lou dous fremin d'uno alo famihero,
de soun mau, óublidous, se n'en coungoustara.

Vic-sus-Cèro (en Auvergno), Avoust 1941.

L'ESCARLIMPADO

Avans li dos puto de guerro,
que tout anavo tout soulet,
 li gènt, galoi e risoulet,
èron de benurous sus terro.
Mai, vuei, a bougramen chanja
lou trin de nostro pauro vido;
n'en sian i tartiflo boulido;
urous encaro quand n'i 'en a!

Manjavian trop — fau bèn lou dire! —
e, pièi,...travaiaavian pas proun.
Li braguetian avien, resoun
 e li sena nous fasien rire
quouro disien: — Mesfisas-vous!
de trop manja fai veni maigre;
 après l'òli, i'a lou vinaigre,
e 'cò n'a pas lou même goust!

Mai, ié risian à la figuro
quand li tratavian pas de foui.
Aro qu'avèn tasta lou fouit
 e saupiquen si macaduro,
n'en sian tóuti nec e sousprés,
Alor, pèr avedre uno escuso,
 lon discutis e l'on acuso
lis un, lis autre, emé mesprés,

E d'enterin fau bouta couire
 noste bajan à l'estoufat
 e sourti, se voulèn brafa,
li quàuqui sòu de noste douire.
Eiçò quau saup quant durara!
L'escagno me sèmblo embouiado
 e d'uno talo bourbouiado
pòu gaire sourd de bon plat.

Dins tout, nous fau agué fisanço
que tournaran de tèms meiour
emé la fin d'aquest coumbour
e la de nosto maluranço.
Lor, tóuti, la man dins la man,
assabenta de talo esprovo,
saupren, conscient, faire la provo
pèr nosto, Franço de deman.

Vic-sus-Cèro (en Auvergno), Avoust 1941.

QUAU ÈRO?

La veguère au matin d'un jour de grando fèsto
sus la Liço en coumbour. Apielado à l'arcèu
de trioumble e mirant soun regard vers lou cèu
pantaiavo au mitan d'uno gau manifèsto.

Qu'èro bello, grand Dièu! Talo facho au pincèu
sa caro espremissié, pouderouso e moudèsto,
la noublesso dóu cor; tant que d'un tèsto-à-tèsto,
i'aurias vougu semoundre o demanda counsèu.

E 'ntandi qu'elo, ansin, estatuo de maubre,
e iéu, naïvamen, planta 'qui coume un aubre,
sènso nous n'en douta, pregavian meme diéu.

L'ai plus visto despièi, e dessaupe quau èro,
ni d'ounte venié; mai, en despié de l'espèro,
sabe de segur que pensavo coume iéu!

Arle, 14 d'Outobre 1941.

Pouèmo dich en l'ounour de la Rèino dóu Felibrige au Toumples de Diano, à Nimes, lou 13 de Juliet de 1941

A LA RÈINO DÓU FELIBRIGE

Misè Vióulando Coste

Diéu benesigue Santo-Estello
de nous, avedre semoundu
pèr Rèino uno chato tant bello,
graciouso e pleno de vertu;

osco tambèn pèr la sagesso,
lou gàubi veramen requist
de nosto grando pouëtesso (1)
que nous durbis lou Paradis;

lausenjo à Tu, bèu Ribau d'Arle,
sempre enveja d'un sant desi
que fas bada, quau que n'en parle,
d'amiracioun e de plesi!

E vivo,...e vivo,...enca,... pèr sèmpre
lou flame esprit di Tradicioun
qu'ensignaren coume un eisèmple
i nouvello generacioun.

Es d'acò que siés espelido;
dóu bèl envanc de tis aujòu.
Es pèr acò que t'an chausido,
o Rèino, pèr ço que nous fau.

Toun cavalot sara toun trone;
pèr scêtre auras lou ficheiroun;
lou prouvençau soul dins ti prone
emé sapiènci aura resoun...

que, te virant de-vers li chato,
ié diras: — *Dau! A moun entour!*
I cadelas, qu'un rèn aflato:
— *Sarés felibre, sèns bestour!*

E d'aquéu biais, Rèino, à grand dèstre,
uros, veiren, sout toun aflat,
se persegui l'obro dóu Mèstre
e nosto toco trioumfla.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:06

Commentaire: Noto 1. — S'agis ici de
Dona Nouno Judlin que, laureato di Grand
Jo Flourau Setenari de 1941, chausiguè
madamisello Vióulando Costo de
Bouiargue, pèr Rèino dóu Felibrige.

Oh! Rèino! Chato tànti bello!
graciouso e pleno de vertu,
encuei benissen Santo-Estello
de l'ur que nous a semoundu.

Arle, 12 de Juliet 1941.

Lou sourrire di coumerçant a dóu mau dóu poutoun di pouèto: vèn pas de founs e vai
jamai bèn liuen.

Que d'escorno devon demoura sènso responso dins li demenè de la pauriho!

L'ome es un animau inteligènt,...mai pas toujour resounable.

Fau èstre dóu bos que li fan; mai sènso perdre de visto gàubi dóu fustié.

DOUSEN ANNIVERSÀRI DE JANOT

Es pas que noun ma plumo, entre mi det fisado,
ague vougu souvent espandi mi pensado
sus lou papié
pèr dire longamen tout ço que dins moun amo
i'a d'amaga pèr tu; faire giscla la flamo
de l'encensié;

es pas que noun te vegue, en clucant la parpello,
decida, me cridant, à plen de gargamello:
— vène moun grand!
es pas que noun toustèms, me vèngue à la memento,
lou gàubi tant requist de toun crèis que l'aumento
au cou de l'an;

pamens, noun pode, vuei, dousen anniversàri
d'aquéu jour benesi que, revoulucionàri,
crebères l'iòu,
noun pode me teni d'estira 'quésti rego,
e bandi de moun cor tout ço que lou boulego,
moun roussignòu!

Se sabiés, moun enfant, tout ço que represèntes
pèr iéu despièi lou jour que trèpes e masèntes
dedins l'oustau!

Car Diéu vouguè, qu'en mai de ta bello vengudo,
la semblèsses en plen, coume l'ai couneigudo,
à faire gau!

As tout d'Elo: sis iue, sa tengudo un brèu fièro,
soun èr meravihous e si belli maniero,
qu'amavian tant!

E coume Elo, gracious, inteligènci ardido,
as déjà d'espèr-tu, la gènto repartido
di bèus enfant.

Pus tard, quouro lis an t'auran farci de tèmo,
e que, letru, pourras destria mi pouèmo;
quand saras grand;
alor saupras en plen lis ouro bèn marrido
qu'aura degu passa, dins lou cous de sa vido,
toun paure grand!

E tu lou plagniras!... A quau voudra lou saupre
ié diras tout lou mau qu'un cor las pòu reçauvre
de tau malur!

Ié diras li journado e li niue de lagremo
durbènt, dòu marrit sang un fougau de poustemo
e proun d'escr!

Mai ço que me counsolo e me baio fisanço
es que tu, moun Janot, desmana de l'enfanço
ome de sén,
tu, n'en perseguiras la bono e sano, draio,
aqueleo ounte l'uman sapientamen travaio
que pèr lou Bèn.

Alor quouro vendra l'ultimo despartido,
seren, m'enagnarai satifa de ma vido
e moun pres-fa,
sachènt que tras counsciént, fisançous e capable
saupras coume se dèu garni 'n miòu à l'estable (1)...
e fatura.

Vic-sus-Cèro (en Auvergno), 16 de Juliet 1941.

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:11

Commentaire: Noto 1. — *Garni un miòu à l'estable* s'emploie au figura pèr quaucun que saup s'organisa pèr-fin d'òubra coume se dèu.

Que de pensado doulènto dins lou record penous de nòsti pàuri mort après la passo
incounsciènt de l'ablasigaduro!

MOUN GRAMACI À L'ACADEMI DE NIMES (1)

Utilisateur de la version ..., 11/4/10 19:07

Commentaire: Noto 1.— Aquest sounet retrai moun gramaci i membre de l'Acadèmi de Nimes qu'an bèn vougu m'elegi coume membre courrespoundènt.

Bèu-Cairen d'óurigino e franc lengadoucian,
amant pèr-dessus tout sa terro meirenalo,
mis aujòu, sus lou siéu,ounèsti païsan
avien fa de toustems Nimes sa capitalo.

Iéu coume éli, tambèn, arderous, eici sian!
amourous dóu pres-fa, dins la ciéuta nadalo
ai beileja l'araire e vist au Mount-Duplan
dins li pin tremoulet ié sega la cigalo.

Mai, s'un jour m'avien di, qu'en fustejant de vers,
qu'à moun biais iéu vesíeu proun souvènt de l'envers,
un jour sariéu coumprés e fariéu ma vendémi,

noun l'auriéu cresegu. Tambèn, tout trefouli
de l'ounour que me fai nosto bello Acadèmi,
ié semounde au-jour-d'uei moun courau gramaci.

Arle, 25 de Janvié 1942.

EPITÀFI!

Eici jais dins soun car Bèu-Caire
lou gai majourau Jan Bessat
qu'à sèmpre escri, dich e canta,
autant bèn qu'eu pousqué lou faire.

(1873 - 1963)

Arle, Abriéu 1942.

E VAQUI..

vaqui lou fru de ma rapugo
dintre la tino recata.
Fara-ti fiò de si belugo,
ami, s'un cop tire lou ta?
Vo bèn, minçouneto bevèndo,
coume n'i'a tant, aro, à la vèndo,
vous dirés: — Ai, n'ai proun d'un cop
d'aqueleo pudènto menèstro!
Pièi, autant-lèu de la fenèstro,
embandirés toui vòsti got!

Pamens, dóu paure rapugaire,
vous remembrant de çò qu'a di:
que de rasin n'aguènt pas gaire,
metié sis eigras pèr bouli,
segur, farés pas trop li brego.
Pensarés, — s'a passa la rego —
eiçò's lou vin di doux record
dóu tèms urous de sa jouvènço,
qu'à l'amista e pèr Prouvènço,
vuei, nous semound de tout soun cor!

Arle, 31 de Mai 1942.

FIN

© CIEL d'Oc – Abriéu 2010